



Genium Protector 4X880=*

DE Gebrauchsanweisung (Benutzer)	3
EN Instructions for use (user)	7
FR Instructions d'utilisation (Utilisateur)	11
IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	15
ES Instrucciones de uso (Usuario)	19
PT Manual de utilização (Usuário)	23
NL Gebruiksaanwijzing (Gebruiker)	27
SV Bruksanvisning (Användare)	31
DA Brugsanvisning (Bruger)	35
NO Bruksanvisning (Bruker)	38
FI Käyttöohje (Käyttäjä)	42
PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik)	46
CS Návod k použití (Uživatel)	50
HR Upute za uporabu (Korisnik)	54
TR Kullanma talimatı (Kullanıcı)	58
EL Οδηγίες χρήσης (Χρήστης)	62
RU Руководство по применению (Пользователь)	66
ZH 使用说明书 (用户)	71
KO 사용 설명서 (사용자)	74



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-11-24

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Das Produkt "Genium Protector 4X880=*" wird im Folgenden nur Protector/Produkt genannt. Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

2.1 Konstruktion

Das Produkt besteht aus folgenden Komponenten:

Der Protector besteht aus folgenden Komponenten:



1. Protector Hauptteil
2. Oberer Verschluss
3. Längsverschluss
4. Fußmanschette für Protector

2.2 Funktion

Der Protector ermöglicht die funktionelle und optische Verkleidung des elektronischen Kniegelenks Genium einschließlich des Rohradapters. Das Gehäuse des Kniegelenks wird durch den Protector vor äußeren Einflüssen wie z.B. Kratzern, oberflächlichen Verschmutzungen geschützt. Für die einwandfreie und sichere Funktion des Gelenks ist der Protector nicht erforderlich.

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** für die exoprothetische Versorgung der unteren Extremität einzusetzen.

3.2 Einsatzbedingungen

Das Produkt wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt und darf nicht für außergewöhnliche Tätigkeiten wie zum Beispiel Extremsportarten (Freiklettern, Paragleiten, etc.) eingesetzt werden.

3.3 Kontraindikationen

- Alle Bedingungen, die den Angaben im Kapitel „Sicherheit“ und "Bestimmungsgemäße Verwendung" widersprechen oder darüber hinausgehen.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik



Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.



Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise



Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Personen-/Produktschäden durch Verwendung des Produkts in bestimmten Situationen.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.



Unsachgemäße Demontage, Montage und Handhabung des Produkts

- > Verletzung durch Einklemmen von Körperteilen.
- > Verletzung an möglichen scharfkantigen Teilen.
- ▶ Arbeiten Sie bei der Demontage/Montage und Handhabung des Produkts unter erhöhter Vorsicht.



Selbstständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen am Produkt

Verletzungen durch Fehlbedienung oder Fehlfunktion des Produkts.

- ▶ Lassen Sie Änderungen und Modifikationen am Produkt nur durch autorisiertes Ottobock Fachpersonal durchführen.

INFORMATION

Bei angelegtem Protector muss das Kabel des Ladegeräts zum oberen Verschluss zeigen. Ein korrekter Ladevorgang des Kniegelenks ist nur durch diese Ausrichtung sichergestellt.

5 Lieferumfang

- 1 St. Genium Protector 4X880=*
- 1 St. Fußmanschette 4P880=*
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Benutzer)

6 Handhabung

INFORMATION

Ein Abnehmen der Fußmanschette vom Prothesenfuß ist nicht möglich. Die Fußmanschette bleibt, während der Nichtbenutzung des Protectors, am Prothesenfuß.

6.1 Protector montieren

- 1) Die Verschlüsse öffnen bzw. entfernen.
- 2) Den Protector aufdehnen und am Kniegelenk anlegen.
 - Den Protector von vorne in die Fußmanschette einfädeln (siehe Abb. 1).
 - Die Halteelemente des Protectors müssen an dem Rahmenelement des Kniegelenks einrasten (siehe Abb. 2).
- 3) Den oberen Verschluss schließen.
 - Das Halteelement des oberen Verschlusses muss an dem Rahmenelement des Kniegelenks einrasten (siehe Abb. 3).
 - Den Protector mit beiden Händen leicht zusammendrücken.
 - Der obere Verschluss muss nach dem Einhaken nach unten gedrückt werden.
 - Den oberen Verschluss mit den Daumen nach unten drücken (siehe Abb. 4).
- 4) Den Längverschluss schließen (siehe Abb. 5).

HINWEIS

Stabilitätsverlust durch ungenügend angelegte Halteelemente

Kein Halt des Protectors am Kniegelenk.

- ▶ Achten Sie darauf, dass alle Halteelemente und Verschlüsse ordnungsgemäß eingerastet bzw. geschlossen sind.

6.2 Protector entfernen

- 1) Das Textil der Fußmanschette nach unten ziehen bis der Protector freiliegt.
- 2) Die Verschlüsse öffnen bzw. entfernen.
- 3) Den Protector aufdehnen und vom Kniegelenk nehmen.
- 4) Die beiden Verschlüsse am abgelegten Protector schließen.

7 Wartung

- ▶ Das Produkt während der standardmäßigen Überprüfung der Prothesenpassteile mitüberprüfen.

7.1 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Produkts

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife (z.B. Otobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Das Produkt mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.
- 2) Das Produkt mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- 3) Die Restfeuchtigkeit an der Luft trocknen lassen.

8 Rechtliche Hinweise

8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

8.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.


9 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung	-25 °C/-13 °F bis +70 °C/+158 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung	-25 °C/-13 °F bis +70 °C/+158 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	-10 °C/+14 °F bis +40 °C/+104 °F max. 93 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Allgemein	
Kennzeichen	4X880=*
Lebensdauer des Produkts	Verschleißteil, das einer üblichen Abnutzung unterliegt
Gewicht Protector (mit Verschlüssen)	450 g
Gewicht Fußmanschette	ca. 60 g

10 Anhänge

10.1 Angewandte Symbole

 Chargennummer (PPPP YYYY WW)
PPPP - Werk
YYYY - Herstellungsjahr
WW - Herstellungswoche



Hersteller



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien

INFORMATION

Date of last update: 2020-11-24

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

The "4X880=* Genium Protective Cover" is referred to simply as the Protective Cover/product below.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product description

2.1 Design

The product consists of the following components:

The Protective Cover consists of the following components:



1. Protective Cover main unit
2. Upper closure
3. Lengthwise closure
4. Protector foot cuff for Protective Cover

2.2 Function

The Protective Cover provides a means of enclosing the Genium electronic knee joint, including the tube adapter, to enhance its appearance and function. The housing of the knee joint is protected against external influences by the Protective Cover, e.g. scratching and surface contamination. The Protective Cover is not required for the proper and safe functioning of the joint.

3 Intended use

3.1 Indications for use

The product is to be used **solely** for lower limb exoprosthetic fittings.

3.2 Conditions of use

The product was developed for everyday use and must not be used for unusual activities such as extreme sports (free climbing, paragliding, etc.).

3.3 Contraindications

- All conditions which contradict or go beyond the specifications listed in the section on "Safety" and "Indications for use".

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

CAUTION Warning regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

CAUTION

The heading describes the source and/or the type of hazard

The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:

- > E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard
- > E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard
- ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

4.3 General safety instructions

CAUTION

Non-observance of safety instructions

Personal injury/damage to the product due to using the product in certain situations.

- ▶ Observe the safety instructions and the stated precautions in this accompanying document.

CAUTION

Improper disassembly, assembly and handling of the product

- > Injury due to pinching of body parts.
- > Possible injury in case of parts with sharp edges.
- ▶ Use increased caution during disassembly/assembly and handling of the product.

CAUTION

Changes or modifications to the product made independently

Injury due to faulty operation or malfunction of the product.

- ▶ Have any changes or modifications to the product carried out only by authorised, qualified Ottobock personnel.

INFORMATION

When the Protective Cover is installed, the battery charger cable has to point to the upper closure. A correct knee joint charging process is only ensured with this alignment.

5 Scope of delivery

- 1 pc. 4X880=* Genium Protective Cover
- 1 pc. 4P880=* Protector foot cuff
- 1 pc. Instructions for use (user)

6 Handling

INFORMATION

Removing the foot cuff from the prosthetic foot is not possible. The foot cuff stays on the prosthetic foot even when the Protective Cover is not being used.

6.1 Protective Cover Installation

- 1) Open or remove the closures.
- 2) Spread open the Protective Cover and apply it to the knee joint.
 - Thread the Protective Cover into the foot cuff from the front (see fig. 1).
 - The retainers of the Protective Cover have to engage on the frame element of the knee joint (see fig. 2).
- 3) Fasten the upper closure.
 - The retainer of the upper closure has to engage on the frame element of the knee joint (see fig. 3).
 - Slightly squeeze the Protective Cover together with both hands.
 - The upper closure has to be pushed down after engaging.
 - Push down the upper closure with the thumb (see fig. 4).
- 4) Fasten the lengthwise closure (see fig. 5).

NOTICE

Loss of stability due to inadequately installed retainers

No hold of the Protective Cover on the knee joint.

- ▶ Ensure that all retainers and closures are properly engaged and/or fastened.

6.2 Removing the Protective Cover

- 1) Pull down the textile material of the foot cuff until the Protective Cover is exposed.
- 2) Open or remove the closures.
- 3) Spread open the Protective Cover and remove it from the knee joint.
- 4) Fasten the two closures after removing the Protective Cover.

7 Maintenance

- ▶ During the standard inspection of the prosthesis components, also inspect the product.

7.1 Cleaning and Care

NOTICE

Improper product care

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- ▶ Only clean the product with a damp cloth and mild soap (e.g. 453H10=1-N Ottobock DermaClean).

- 1) Clean the product with a damp, soft cloth.
- 2) Dry the product with a soft cloth.
- 3) Allow to air dry in order to remove residual moisture.

8 Legal information

8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

8.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.


9 Technical data

Ambient conditions	
Storage and transport in original packaging	-25 °C/-13 °F to +70 °C/+158 °F
Storage and transport without packaging	-25 °C/-13 °F to +70 °C/+158 °F max. 93% relative humidity, non-condensing
Operation	-10 °C/+14 °F to +40 °C/+104 °F max. 93% relative humidity, non-condensing

General	
Reference number	4X880=*
Product service life	Wear part subject to normal wear and tear
Protective Cover weight (with closures)	450 g
Foot cuff weight	approx. 60 g

10 Appendices

10.1 Symbols Used

 Lot number (PPPP YYYY WW)
PPPP – plant
YYYY – year of manufacture
WW – week of manufacture



Manufacturer



Declaration of conformity according to the applicable European directives

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-11-24

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Le produit « Genium Protector 4X880=* » sera simplement nommé « Protector » ou « produit » dans la suite du document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Construction

Le produit est constitué des composants suivants :

Le Protector est constitué des composants suivants :



1. Partie principale du Protector
2. Fermeture supérieure
3. Fermeture longitudinale
4. Jambière pour le Protector

2.2 Fonctionnement

Le Protector permet un habillage fonctionnel et esthétique de l'articulation de genou électronique Genium et de l'adaptateur tubulaire. Le Protector protège le corps de l'articulation de genou des détériorations extérieures telles que les rayures et les salissures en surface. Il n'est pas nécessaire d'utiliser le Protector pour un fonctionnement parfait et fiable de l'articulation.

3 Utilisation conforme

3.1 Usage prévu

Le produit est **exclusivement** destiné à l'appareillage exoprothétique des membres inférieurs.

3.2 Conditions d'utilisation



Le produit a été conçu pour des activités de la vie quotidienne et ne doit pas être utilisé pour des activités inhabituelles telles que des sports extrêmes (escalade libre, parapente, etc.).

3.3 Contre-indications


- Toutes les conditions qui sont contraires aux indications figurant aux chapitres « Sécurité » et « Utilisation conforme » ou vont au-delà.

4 Sécurité


4.1 Signification des symboles de mise en garde


 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.


4.2 Structure des consignes de sécurité


 PRUDENCE
Le titre désigne la source et/ou le type de risque L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit : <ul style="list-style-type: none">> par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte> par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte <p>► Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.</p>

4.3 Consignes générales de sécurité

 PRUDENCE
Non-respect des consignes de sécurité Dommages corporels/matériels dus à l'utilisation du produit dans certaines situations. <ul style="list-style-type: none">► Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.

 PRUDENCE
Démontage, montage et manipulation non conformes du produit <ul style="list-style-type: none">> Blessure due à un pincement de parties du corps.> Blessure due à des pièces aux bords potentiellement coupants. <p>► Procéder au démontage, au montage et à la manipulation du produit avec une prudence accrue.</p>

 PRUDENCE
Changements ou modifications apporté(e)s du propre chef au produit Blessure due à une mauvaise utilisation ou à un dysfonctionnement du produit. <ul style="list-style-type: none">► Les changements et modifications du produit doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé et agréé par Ottobock.

 INFORMATION
Pendant le port du Protector, le câble du chargeur doit être dirigé vers la fermeture supérieure. Un chargement correct de l'articulation de genou est possible uniquement avec cette orientation.

5 Contenu de la livraison

- 1 Genium Protector 4X880=*
- 1 jambière 4P880=*
- 1x instructions d'utilisation (utilisateur)

6 Manipulation

INFORMATION

La jambière ne peut pas être retirée du pied prothétique. Elle reste fixée au pied prothétique même lorsque le Protector n'est pas utilisé.

6.1 Montage du Protector

- 1) Ouvrez ou retirez les fermetures.
- 2) Écartez le Protector et posez-le sur l'articulation de genou.
 - Insérez, en venant par l'avant, le Protector dans la jambière (voir ill. 1).
 - Les éléments de fixation du Protector doivent s'enclencher dans l'élément du cadre de l'articulation de genou (voir ill. 2).
- 3) Fermez la fermeture supérieure.
 - L'élément de fixation de la fermeture supérieure doit s'enclencher dans l'élément du cadre de l'articulation de genou (voir ill. 3).
 - Pressez légèrement le Protector avec vos deux mains.
 - Une fois accrochée, la fermeture supérieure doit être poussée vers le bas.
 - Poussez la fermeture supérieure vers le bas avec vos pouces (voir ill. 4).
- 4) Fermez la fermeture longitudinale (voir ill. 5).

AVIS

Perte de stabilité due à des éléments de fixation non correctement posés

Aucun maintien du Protector au niveau de l'articulation de genou.

- ▶ Veillez à ce que tous les éléments de fixation et les fermetures soient correctement enclenchés ou fermés.

6.2 Retrait du Protector

- 1) Tirez vers le bas la partie textile de la jambière jusqu'à ce que le Protector soit complètement dégagé.
- 2) Ouvrez ou retirez les fermetures.
- 3) Écartez le Protector et retirez-le de l'articulation du genou.
- 4) Fermez les deux fermetures du Protector retiré.

7 Maintenance

- ▶ Effectuez un contrôle du produit au cours du contrôle habituel des composants prothétiques.

7.1 Nettoyage et entretien

AVIS

Entretien non conforme du produit

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et un savon doux (p. ex. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon doux humide.
- 2) Séchez le produit à l'aide d'un chiffon doux.
- 3) Laissez sécher l'humidité résiduelle à l'air.

8 Informations légales

8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

8.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.


9 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Entreposage et transport dans l'emballage d'origine	-25 °C/-13 °F à +70 °C/+158 °F
Entreposage et transport sans emballage	-25 °C/-13 °F à +70 °C/+158 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation
Fonctionnement	-10 °C/+14 °F à +40 °C/+104 °F Humidité relative de l'air de 93 % max., sans condensation

Généralités	
Référence	4X880=*
Durée de vie du produit	Pièce d'usure soumise à une usure habituelle
Poids du Protector (avec les fermetures)	450 g
Poids de la jambière	environ 60 g

10 Annexes

10.1 Symboles utilisés

 Numéro de lot (PPPP YYYY WW)
PPPP - Usine
YYYY - Année de fabrication
WW - Semaine de fabrication



Fabricant



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-11-24

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

Di seguito il "Genium Protector 4X880=" viene denominato semplicemente Protector o prodotto. Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Costruzione

Il prodotto è composto dai seguenti componenti:

Il Protector è composto dai seguenti componenti:



1. Componente principale del Protector
2. Chiusura superiore
3. Chiusura longitudinale
4. Manicotto del piede per il Protector

2.2 Funzionamento

Il Protector consente l'opportuno rivestimento funzionale ed estetico dell'articolazione di ginocchio elettronica Genium con tubo modulare compreso. L'alloggiamento dell'articolazione di ginocchio è protetto dagli agenti esterni, come graffi e sporcizia superficiale, grazie al Protector. Il funzionamento corretto e sicuro dell'articolazione non richiede il Protector.

3 Uso conforme

3.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato **esclusivamente** per la protesizzazione di arto inferiore.

3.2 Condizioni d'impiego



Il prodotto è stato concepito per lo svolgimento di attività quotidiane e non va utilizzato per attività particolari, quali gli sport estremi (free climbing, parapendio ecc.).

3.3 Controindicazioni


- Tutte le condizioni in contraddizione o in deroga rispetto alle indicazioni contenute nel capitolo "Sicurezza" e "Utilizzo conforme".

4 Sicurezza


4.1 Significato dei simboli utilizzati


 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.


4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

 CAUTELA
Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue: > p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo > p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo ▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

 CAUTELA
Mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza Danni a cose e persone a seguito dell'utilizzo del prodotto in determinate situazioni. ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

 CAUTELA
Smontaggio, montaggio e utilizzo impropri del prodotto > Lesioni dovute a schiacciamento di parti del corpo. > Lesioni dovute a possibili parti affilate. ▶ Durante lo smontaggio, il montaggio e l'utilizzo del prodotto adottare la massima cautela.

 CAUTELA
Variazioni o modifiche apportate al prodotto di propria iniziativa Lesioni dovute a un utilizzo errato o malfunzionamento del prodotto. ▶ Far eseguire variazioni e modifiche al prodotto esclusivamente da personale tecnico specializzato autorizzato da Ottobock.

INFORMAZIONE
Con il Protector applicato il cavo del caricabatteria deve essere rivolto verso la chiusura superiore. Soltanto questo allineamento assicura una corretta procedura di carica dell'articolazione di ginocchio.

5 Fornitura

- 1 Genium Protector 4X880=*
• 1 manicotto del piede 4P880=*

- 1 libretto di istruzioni per l'uso (per l'utente)

6 Utilizzo

INFORMAZIONE

Non è possibile estrarre il manicotto del piede dal piede protesico. Il manicotto del piede resta sul piede protesico durante il periodo in cui non viene utilizzato il Protector.

6.1 Montare il Protector

- 1) Aprire o estrarre le chiusure.
- 2) Distendere il Protector e posizionarlo sull'articolazione di ginocchio.
 - Infilare il Protector dalla parte anteriore nel manicotto del piede (v. fig. 1).
 - Gli elementi di tenuta del Protector devono agganciarsi nell'elemento del telaio dell'articolazione di ginocchio (v. fig. 2).
- 3) Chiudere la chiusura superiore.
 - L'elemento di tenuta della chiusura superiore deve agganciarsi all'elemento del telaio dell'articolazione di ginocchio (v. fig. 3).
 - Comprimere leggermente con entrambe le mani il Protector.
 - La chiusura superiore deve essere spinta verso il basso dopo essere stata agganciata.
 - Premere verso il basso con i pollici la chiusura superiore (v. fig. 4).
- 4) Chiudere la chiusura longitudinale (v. fig. 5).

AVVISO

Perdita di stabilità a causa di elementi di tenuta posizionati erroneamente

Il Protector non è trattenuto sull'articolazione di ginocchio.

- ▶ Osservare che tutti gli elementi di tenuta e le chiusure siano correttamente incastrati o chiusi.

6.2 Rimuovere il Protector

- 1) Tirare verso il basso il tessuto del manicotto del piede finché il Protector non è scoperto.
- 2) Aprire o estrarre le chiusure.
- 3) Distendere il Protector e prelevarlo dall'articolazione di ginocchio.
- 4) Chiudere entrambe le chiusure sul Protector in appoggio.

7 Manutenzione

- ▶ Controllare il prodotto durante la verifica standard dei componenti protesici.

7.1 Pulizia e cura

AVVISO

Cura non appropriata del prodotto

Danni al prodotto dovuti all'utilizzo di detersivi non appropriati.

- ▶ Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e sapone delicato (ad es. Ottobock DermaClean453H10=1-N).

- 1) Pulire il prodotto con un panno morbido e umido.
- 2) Asciugare il prodotto con un panno morbido.
- 3) Lasciare asciugare l'umidità rimanente all'aria.

8 Note legali

8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

8.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

9 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Stoccaggio e trasporto nell'imballaggio originale	-25 °C/-13 °F ... +70 °C/+158 °F
Stoccaggio e trasporto senza imballaggio	-25 °C/-13 °F ... +70 °C/+158 °F max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa
Funzionamento	-10 °C/+14 °F ... +40 °C/+104 °F max. 93% di umidità relativa dell'aria, senza condensa

Informazioni generali	
Codice	4X880=*
Durata del prodotto	Parte soggetta a usura che rientra nei limiti del normale consumo
Peso del Protector (con chiusure)	450 g
Peso del manicotto del piede	ca. 60 g

10 Allegati

10.1 Simboli utilizzati



N. di lotto (PPPP AAAA SS)
PPPP - luogo di produzione
AAAA - Anno di fabbricazione
SS - Settimana di fabbricazione



Produttore



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-11-24

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comuníquese al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

En lo sucesivo, el producto "Genium Protector 4X880=" se llamará simplemente "Protector"/"producto".

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Construcción

El producto consta de los siguientes componentes:

El Protector consta de los siguientes componentes:



1. Elemento principal del Protector
2. Cierre superior
3. Cierre longitudinal
4. Tobillera de unión para el Protector

2.2 Función

El protector permite revestir desde un punto de vista funcional y óptico la articulación de rodilla electrónica Genium, incluido el adaptador tubular. Gracias al protector, la carcasa de la articulación de rodilla queda protegida de influencias externas, como arañazos, suciedad superficial, etc. No obstante, el protector no es necesario para que la articulación funcione de forma segura y sin problemas.

3 Uso previsto

3.1 Uso previsto

El producto está **exclusivamente** indicado para exoprotetizaciones de la extremidad inferior.

3.2 Condiciones de aplicación



El producto ha sido diseñado para realizar actividades cotidianas y no para realizar actividades extraordinarias como, por ejemplo, deportes extremos (escalada libre, parapente, etc.).

3.3 Contraindicaciones


- Cualquier situación que contradiga o exceda las indicaciones comprendidas en los capítulos "Seguridad" y "Uso previsto".

4 Seguridad


4.1 Significado de los símbolos de advertencia


 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.


4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad


 PRECAUCIÓN
El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma: <ul style="list-style-type: none">> p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro> p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro <p>► Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.</p>

4.3 Indicaciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN
Incumplimiento de las advertencias de seguridad Daños personales y en el producto debidos al uso del producto en determinadas situaciones. <ul style="list-style-type: none">► Siga las advertencias de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.

 PRECAUCIÓN
Desmontaje, montaje y manejo del producto inadecuados <ul style="list-style-type: none">> Lesiones debidas al aprisionamiento de partes del cuerpo.> Lesiones en piezas con posibles bordes afilados. <p>► Proceda con suma precaución durante el desmontaje, montaje y manejo del producto.</p>

 PRECAUCIÓN
Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el producto Lesiones debidas a fallos en el manejo o en el funcionamiento del producto. <ul style="list-style-type: none">► Encargue únicamente a personal técnico especializado autorizado de Ottobock la realización de cambios y modificaciones en el producto.

 INFORMACIÓN
Una vez colocado el protector, el cable del cargador debe apuntar hacia el cierre superior. Solo si está orientado de esta forma se puede garantizar que la articulación de rodilla se cargue correctamente.

5 Componentes incluidos en el suministro

- 1 Genium Protector 4X880=*
- 1 tobillera de unión 4P880=*
- Un ejemplar de las instrucciones de uso para usuarios

6 Manejo

INFORMACIÓN

No es posible quitar la tobillera de unión del pie protésico. Esta permanece en el pie protésico aun cuando no se utilice el protector.

6.1 Montaje del protector

- 1) Abra y quite los cierres.
- 2) Ensanche el protector y colóquelo en la articulación de rodilla.
 - Encaje el protector en la tobillera de unión por la parte delantera (véase fig. 1).
 - Los elementos de sujeción del protector deben encajar en la estructura de la articulación de rodilla (véase fig. 2).
- 3) Fije el cierre superior.
 - El elemento de sujeción del cierre superior debe encajar en la estructura de la articulación de rodilla (véase fig. 3).
 - Apriete ligeramente el protector con ambas manos.
 - Después de engancharlo, el cierre superior debe presionarse hacia abajo.
 - Presiónelo hacia abajo con los pulgares (véase fig. 4).
- 4) Fije el cierre longitudinal (véase fig. 5).

AVISO

Pérdida de estabilidad por una colocación inadecuada de los elementos de sujeción

El protector no se sujeta a la articulación de rodilla.

- ▶ Asegúrese de que todos los elementos de sujeción y los cierres se hayan encajado y fijado correctamente.

6.2 Retirada del protector

- 1) Tire del tejido de la tobillera de unión hacia abajo hasta que el protector quede al descubierto.
- 2) Abra y quite los cierres.
- 3) Ensanche el protector y quítelo de la articulación de rodilla.
- 4) Fije ambos cierres del protector que acaba de quitar.

7 Mantenimiento

- ▶ Cuando se realice el control estándar de los componentes protésicos, compruebe también el producto.

7.1 Limpieza y cuidados

AVISO

Cuidado incorrecto del producto

Daños en el producto debidos al uso de productos de limpieza inadecuados.

- ▶ Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave (p. ej., Ottobock Derma-Clean 453H10=1-N).

- 1) Limpie el producto con un paño húmedo y suave.
- 2) Seque el producto con un paño suave.

3) Deje secar al aire la humedad residual.

8 Aviso legal

8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

8.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

9 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original	de -25 °C/-13 °F a +70 °C/+158 °F
Almacenamiento y transporte sin embalaje	de -25 °C/-13 °F a +70 °C/+158 °F máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	de -10 °C/+14 °F a +40 °C/+104 °F máx. 93 % de humedad relativa, sin condensación

Información general	
Referencia	4X880=*
Vida útil del producto	Pieza de desgaste susceptible a sufrir un deterioro normal
Peso del protector (con cierres)	450 g
Peso de la tobillera de unión	Aprox. 60 g

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados

LOT

Número de lote (PPPP YYYY WW)

PPPP - Fábrica

YYYY - Año de fabricación

WW - Semana de fabricación



Fabricante

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2020-11-24

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao técnico.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

O produto "Genium Protector 4X880=" será denominado, a seguir, somente de Protector/produto.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Estrutura

O produto é constituído pelos seguintes componentes:

O Protector é constituído dos seguintes componentes:



1. Peça principal do Protector
2. Fecho superior
3. Fecho longitudinal
4. Braçadeira de pé para o Protector

2.2 Funcionamento

O Protector permite um revestimento funcional e cosmético da articulação de joelho eletrônica Genium, incluindo o adaptador tubular. A carcaça da articulação de joelho é protegida pelo Protector contra influências externas como, p. ex., arranhados, sujidades superficiais. O Protector não é necessário ao funcionamento correto e seguro da articulação.

3 Uso previsto

3.1 Finalidade

Este produto destina-se **exclusivamente** à protetiização exoesquelética das extremidades inferiores.

3.2 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para as atividades do dia a dia e não pode ser usado para atividades extraordinárias, como por exemplo a prática de esportes radicais (escalada livre, parapente, etc.).

3.3 Contraindicações

- Todos os requisitos que contradizem ou ultrapassam as indicações nos capítulos "Segurança" e "Indicações de uso".

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência



CUIDADO

Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.



INDICAÇÃO

Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança



CUIDADO

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- ▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança



CUIDADO

Não observância das indicações de segurança

Danos físicos e ao produto devido ao uso do produto em determinadas situações.

- ▶ Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.



CUIDADO

Desmontagem, montagem e manuseio incorretos do produto

- > Lesão causada por aprisionamento de partes do corpo.
- > Lesão causada por possíveis peças de bordas afiadas.
- ▶ Tenha muito cuidado ao efetuar a desmontagem, montagem e manuseio do produto.



CUIDADO

Alterações ou modificações efetuadas no produto por conta própria

Lesões devido à utilização incorreta ou a falhas de funcionamento do produto.

- ▶ Para alterações e modificações, entregue o produto somente ao pessoal técnico autorizado da Ottobock.

INFORMAÇÃO

Com o Protector colocado, o cabo do carregador deve estar direcionado para o fecho superior. Um processo de carregamento correto só estará garantido através desse alinhamento.

5 Material fornecido

- 1 Genium Protector 4X880=*
- 1 braçadeira de pé 4P880=*
- 1 manual de utilização (usuário)

6 Manuseio

INFORMAÇÃO

Não é possível retirar a braçadeira de pé do pé protético. Quando o Protector não for utilizado, a braçadeira de pé permanece no pé protético.

6.1 Montar o Protector

- 1) Abrir ou retirar os fechos.
- 2) Alargar o Protector e colocá-lo na articulação de joelho.
 - Introduzir o Protector na braçadeira de pé pela frente (veja a fig. 1).
 - Os elementos de suporte do Protector devem encaixar no elemento estrutural da articulação de joelho (veja a fig. 2).
- 3) Fechar o fecho superior.
 - O elemento de suporte do fecho superior deve encaixar no elemento estrutural da articulação de joelho (veja a fig. 3).
 - Comprimir o Protector ligeiramente com ambas as mãos.
 - Depois de encaixado, o fecho superior deve ser pressionado para baixo.
 - Pressionar o fecho superior para baixo com o polegar (veja a fig. 4).
- 4) Fechar o fecho longitudinal (veja a fig. 5).

INDICAÇÃO

Perda de estabilidade devido à colocação insuficiente de elementos de suporte

O Protector não está firme na articulação de joelho.

- ▶ Atente para que todos os elementos de suporte e fechos estejam encaixados ou fechados corretamente.

6.2 Remover o Protector

- 1) Puxar o tecido da braçadeira de pé para baixo até liberar o Protector.
- 2) Abrir ou retirar os fechos.
- 3) Alargar o Protector e tirá-lo da articulação de joelho.
- 4) Fechar ambos os fechos do Protector depois de retirado.

7 Manutenção

- ▶ Verificar também o produto ao efetuar a revisão padrão dos componentes protéticos.

7.1 Limpeza e cuidados

INDICAÇÃO

Cuidados inadequados do produto

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

► Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave (p. ex., Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Limpar o produto com um pano macio umedecido.
- 2) Secar o produto com um pano macio.
- 3) Deixar secar ao ar para eliminar a umidade residual.

8 Notas legais

8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

8.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

9 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento e transporte na embalagem original	-25 °C/-13 °F a +70 °C/+158 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem	-25 °C/-13 °F a +70 °C/+158 °F no máx. 93% de umidade relativa do ar, não condensante
Serviço	-10 °C/+14 °F a +40 °C/+104 °F no máx. 93% de umidade relativa do ar, não condensante

Geral	
Código	4X880=*
Vida útil do produto	Peça sujeita ao desgaste normal pelo uso
Peso do Protector (com os fechos)	450 g
Peso da braçadeira de pé	aprox. 60 g

10 Anexos

10.1 Símbolos utilizados

LOT Número de lote (PPPP YYYY WW)
PPPP - Fábrica
YYYY - Ano de fabricação
WW - Semana de fabricação



Fabricante



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2020-11-24

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met een vakspecialist wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

Het product "Genium Protector 4X880=*" wordt hierna alleen nog Protector of product genoemd. Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Constructie

Het product bestaat uit de volgende componenten:

De Protector bestaat uit de volgende onderdelen:



1. hoofdcomponent Protector
2. bovensluiting
3. achtersluiting
4. voetmanchet voor de Protector

2.2 Functie

De Protector maakt het mogelijk het elektronische kniescharnier Genium inclusief de buisadapter functioneel en optisch te bekleden. De behuizing van het kniescharnier wordt door de Protector beschermd tegen invloeden van buitenaf, zoals krassen of vuil op het oppervlak. Voor een probleemloze en veilige werking van het scharnier is de Protector niet noodzakelijk.

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksdoel

Het product mag **uitsluitend** worden gebruikt als onderdeel van uitwendige prothesen voor de onderste ledematen.

3.2 Gebruiksvoorwaarden



Het product is ontwikkeld voor het verrichten van dagelijkse activiteiten en mag niet worden gebruikt voor bijzondere activiteiten zoals extreme sporten (bijv. klimmen, paragliding, enz.).

3.3 Contra-indicaties


- Alle voorwaarden die in tegenspraak zijn met of verder gaan dan de informatie in het hoofdstuk "Veiligheid" en "Beoogd gebruik".

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.


4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 VOORZICHTIG
In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt: > bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar. > bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar. ▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 VOORZICHTIG
Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften Persoonlijk letsel/productschade door gebruik van het product in bepaalde situaties. ▶ Neem de in dit begeleidende document vermelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

 VOORZICHTIG
Onjuiste demontage, montage en behandeling van het product > Verwonding door het ingeklemd raken van lichaamsdelen. > Letsel door contact met eventueel scherpe kanten. ▶ Ga bij de demontage/montage en de algemene omgang met het product zeer voorzichtig te werk.

 VOORZICHTIG
Wijziging of modificatie van het product op eigen initiatief Verwondingen door onjuiste bediening of onjuiste werking van het product. ▶ Laat het product uitsluitend wijzigen en modificeren door geautoriseerd deskundig personeel van Ottobock.

INFORMATIE

Als de Protector geplaatst is, moet de kabel van de oplader naar de bovenste sluiting wijzen. Alleen in deze richting kan het kniescharnier correct worden opgeladen.

5 Inhoud van de levering

- 1 st. Genium Protector 4X880=*
- 1 st. voetmanchet 4P880=*
- 1 st. gebruiksaanwijzing (gebruiker)

6 Gebruik

INFORMATIE

Het is niet mogelijk de voetmanchet van de prothesevoet af te halen. Wanneer de Protector niet wordt gebruikt, blijft de voetmanchet aan de prothesevoet zitten.

6.1 Protector monteren

- 1) Open of verwijder de sluitingen.
- 2) Rek de Protector op en breng hem op het kniescharnier aan.
 - Plaats de Protector van voren in de voetmanchet (zie afb. 1).
 - De bevestigingselementen van de Protector moeten in het frame-element van het kniescharnier vast komen te zitten (zie afb. 2).
- 3) Sluit de sluiting aan de bovenkant.
 - Het bevestigingselement van de bovenste sluiting moet in het frame-element van het kniescharnier vast komen te zitten (zie afb. 3).
 - Druk de Protector met beide handen licht samen.
 - De bovenste sluiting moet nadat hij is vastgehaakt naar beneden worden gedrukt.
 - Druk de bovenste sluiting met de duimen naar beneden (zie afb. 4).
- 4) Sluit de zijsluiting (zie afb. 5).

LET OP

Stabiliteitsverlies door verkeerd bevestigde bevestigingselementen

Geen grip voor de Protector op het kniescharnier.

- ▶ Let erop dat alle bevestigingselementen op hun plaats moeten vallen en alle sluitingen gesloten moeten zijn.

6.2 Protector verwijderen

- 1) Trek het textiel van de voetmanchet naar beneden tot de Protector vrij ligt.
- 2) Open of verwijder de sluitingen.
- 3) Rek de Protector op en haal hem van het kniescharnier.
- 4) Sluit de sluitingen van de verwijderde Protector.

7 Onderhoud

- ▶ Controleer het product meteen mee wanneer de andere onderdelen van de prothese standaard gecontroleerd worden.

7.1 Reiniging en dagelijks onderhoud

LET OP

Verkeerd onderhoud van het product

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

▶ Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep (bijv. Ottobock Derma-Clean 453H10=1-N).

- 1) Reinig het product met een vochtige, zachte doek.
- 2) Droog het product af met een zachte doek.
- 3) Laat het achtergebleven vocht aan de lucht opdrogen.

8 Juridische informatie

8.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

8.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

9 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag en transport in de originele verpakking	-25 °C/-13 °F tot +70 °C/+158 °F
Opslag en transport zonder verpakking	-25 °C/-13 °F tot +70 °C/+158 °F Max. 93% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Gebruik	-10 °C/+14 °F tot +40 °C/+104 °F Max. 93% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend

Algemeen	
Artikelnummer	4X880=*
Levensduur van het product	Slijtagegevoelig onderdeel dat daardoor maar een beperkte tijd meegaat
Gewicht Protector (met sluitingen)	450 g
Gewicht voetmanchet	ca. 60 g

10 Bijlagen

10.1 Gebruikte symbolen

LOT Partijnummer (PPPP YYYY WW)
PPPP - Fabriek
YYYY – fabricagejaar
WW – fabricageweek

Fabrikant





1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2020-11-24

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta fackpersonalen om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Produkten "Genium Protector 4X880=" kallas härnäst bara för Protectorn/produkten.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Konstruktion

Produkten består av följande komponenter:

Protectorn består av följande komponenter:



1. Protectorns huvuddel
2. Övre förslutning
3. Långsgående förslutning
4. Fotmanschett för Protectorn

2.2 Funktion

Protector möjliggör funktionell och optisk beklädning av den elektroniska knäleden Genium samt röradaptern. Knäledens hus skyddas med Protector mot yttre påfrestningar såsom skrapskador och yttlig smuts. Protector krävs inte för felfri och säker funktion av leden.

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Avsedd användning

Produkten är **uteslutande** avsedd för exoprotetisk försörjning av de nedre extremiteterna.

3.2 Förutsättningar för användning


Produkten är utformad för vardagsaktiviteter och får inte utsättas för extraordinära uppgifter som extremidrotter (friklattring, skärmflygning osv.).

3.3 Kontraindikation

- Alla tillstånd som går emot eller utöver de uppgifter som finns i kapitlen "Säkerhet" och "Avsedd användning".

4 Säkerhet

4.1 Varningsymbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

 **ANVISNING** Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 **OBSERVERA**

Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara

Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande:

- > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas
- > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas

► Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

 **OBSERVERA**

Om säkerhetsanvisningarna inte följs

Person-/produktskador kan uppkomma om produkten används i vissa situationer.

- Följ säkerhetsanvisningarna och vidta de försiktighetsåtgärder som anges i detta medföljande dokument.

 **OBSERVERA**

Felaktig isärtagning, hopsättning och hantering av produkten

- > Personskada p.g.a. att kroppsdelar kläms fast.
- > Personskador till följd av vassa delar.
- Hantera, sätt ihop och ta isär produkten med extra varsamhet.

 **OBSERVERA**

Egenmäktigt gjorda ändringar resp. modifieringar på produkten

Risk för personskador p.g.a. att produkten manövreras eller fungerar felaktigt.

- Låt endast behörig Ottobock-fackpersonal genomföra ändringar och modifieringar på produkten.

INFORMATION

Vid placerad Protector måste laddarens kabel vara riktad mot den övre förslutningen. Endast med denna inriktning kan en korrekt laddningsprocess av knäleden säkerställas.

5 | leveransen

- 1 st. Genium Protector 4X880=*
- 1 st. fotmanschett 4P880=*
- 1 st. bruksanvisning (brukare)

6 Hantering

INFORMATION

Det är inte möjligt att ta bort fotmanschetten från protesfoten. Fotmanschetten är kvar på protesfoten när Protector inte används.

6.1 Montera Protector

- 1) Öppna och ta bort förslutningarna.
- 2) Sträck ut Protector och placera den på knäleden.
 - Trå in Protector framifrån i fotmanschetten (se bild 1).
 - Protectors hållarelement måste haka i knäledens ramelement (se bild 2).
- 3) Stäng den övre förslutningen.
 - Den övre förslutningens hållarelement måste haka i knäledens ramelement (se bild 3).
 - Tryck lätt ihop Protector med båda händerna.
 - Den övre förslutningen måste tryckas nedåt efter ihakningen.
 - Tryck den övre förslutningen nedåt med tummarna (se bild 4).
- 4) Stäng den långsgående förslutningen (se bild 5).

ANVISNING

Stabilitetsförlust på grund av felaktigt utplacerade hållarelement

Inget fäste för Protector på knäleden.

- ▶ Se till att alla hållarelement och förslutningar hakar i och stängs ordentligt.

6.2 Ta bort Protector

- 1) Dra fotmanschettens textil nedåt tills Protector är frilagd.
- 2) Öppna och ta bort förslutningarna.
- 3) Sträck ut Protector och ta bort den från knäleden.
- 4) Stäng de båda förslutningarna på den utplacerade Protector.

7 Underhåll

- ▶ Kontrollera produkten samtidigt som den standardmässiga kontrollen av protesens passdelar.

7.1 Rengöring och skötsel

ANVISNING

Felaktig skötsel av produkten

Skador kan uppstå på produkten om olämpliga rengöringsmedel används.

- ▶ Rengör produkten endast med en fuktig trasa och mild tvål (t.ex. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Rengör produkten med en fuktig och mjuk trasa.
- 2) Torka produkten med en mjuk trasa.
- 3) Låt resterande fuktighet torka bort i luften.

8 Juridisk information

8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

8.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

9 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring och transport i originalförpackningen	-25 °C/-13 °F till +70 °C/+158 °F
Förvaring och transport utan förpackning	-25 °C/-13 °F till +70 °C/+158 °F max. 93 % relativ luftfuktighet, inte kondenserande
Drift	-10 °C/+14 °F till +40 °C/+104 °F max. 93 % relativ luftfuktighet, inte kondenserande

Allmänt	
Artikelnummer	4X880=*
Produktens hållbarhet	Slitdel som utsätts för normalt slitage
Vikt Protector (med förslutningar)	450 g
Vikt fotmanschett	ca 60 g

10 Bilagor

10.1 Symboler som används



Satsnummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - fabrik

YYYY - tillverkningsår

WW - tillverkningsvecka



Tillverkare



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-11-24

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt det faguddannede personale, hvis du har spørgsmål til eller har problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Produktet "Genium Protector 4X880=*" kaldes kun Protector/produkt i det følgende.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruktion

Produktet består af følgende komponenter:

Protector består af følgende komponenter:



1. Protector-hoveddel
2. Øverste lås
3. Længdelås
4. Fodmanchet til Protector

2.2 Funktion

Protector muliggør en funktionel og optisk tiltalende beklædning af det elektroniske knæled Genium inklusive røradapteren. Knæleddets hus beskyttes af Protector mod ydre påvirkninger, såsom ridser og snavs på overfladen. Leddet fungerer upåklageligt og sikkert, også uden Protector.

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Produktet må **udelukkende** anvendes til eksoprotoser på de nedre ekstremiteter.

3.2 Anvendelsesbetingelser

Produktet er blevet udviklet til dagligdagsaktiviteter og må ikke anvendes til usædvanlige aktiviteter som f.eks. ekstremsport (friklatring, paragliding m.m.).


3.3 Kontraindikationer

- Alle betingelser, som er i strid med eller ligger ud over de oplysninger, der er anført i kapitlerne „Sikkerhed“ og "Formålsbestemt anvendelse".

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

 **FORSIGTIG**

Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen

Indledningen beskriver følgerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- ▶ Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

 **FORSIGTIG**

Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger

Person-/produktskader pga. anvendelse af produktet i bestemte situationer.

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne og de beskrevne forholdsregler i dette medfølgende dokument.

 **FORSIGTIG**

Forkert afmontering, montering og håndtering af produktet

- > Personskade grundet klemning af legemsdele.
- > Risiko for tilskadekomst på dele med skarpe kanter.
- ▶ Arbejd med største forsigtighed ved afmontering/montering og håndtering af produktet.

 **FORSIGTIG**

Selvudførte ændringer eller modificering af produktet

Tilskadekomst på grund af fejlbetjening eller fejlfunktion i produktet.

- ▶ Ændringer og modificering på produktet må kun udføres af faguddannet personale, som er autoriseret af Ottobock.

INFORMATION

Ved påsat Protector skal ledningen til opladeren pege mod den øverste lås. Kun i denne position kan knæleddet oplades korrekt.

5 Leveringsomfang

- 1 stk. Genium Protector 4X880=*
- 1 stk. fodmanchet 4P880=*
- 1 stk. brugsanvisning (brugere)

6 Håndtering

INFORMATION

Det er ikke muligt at tage fodmanchetten af protesefoden. Fodmanchetten bliver på protesefoden, også når Protector ikke benyttes.

6.1 Montering af Protector

- 1) Åbn eller fjern låsene.
- 2) Udvid Protector og sæt den på knæleddet.
 - Før Protector forfra ind i fodmanchetten (se ill. 1).
 - Protectors holdelementer skal gå i hak i knæleddets rammeelement (se ill. 2).
- 3) Luk den øverste lås.
 - Holdeelementet i den øverste lås skal gå i hak i knæleddets rammeelement (se ill. 3).
 - Tryk Protector forsigtigt sammen med begge hænder.
 - Den øverste lås skal trykkes nedad, efter at holdelementet er gået i hak.
 - Tryk den øverste lås nedad med tommelfingrene (se ill. 4).
- 4) Luk længdelåsen (se ill. 5).

BEMÆRK

Stabilitetstab grundet forkert anbragte holdelementer

Protector har ingen stabilitet ved knæleddet.

- ▶ Sørg for, at alle holdelementer og låse sidder korrekt fast eller er fastlåste.

6.2 Fjerne Protector

- 1) Træk fodmanchettens tekstil nedad, indtil Protector er helt synlig.
- 2) Åbn eller fjern låsene.
- 3) Udvid Protector og tag den af knæleddet.
- 4) Luk de to låse på den aftagne Protector.

7 Vedligeholdelse

- ▶ Produktet kontrolleres samtidig med standardkontrollen af protesekomponenterne.

7.1 Rengøring og pleje

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af produktet

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkerte rengøringsmidler.

- ▶ Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Rengør produktet med en fugtig, blød klud.
- 2) Tør produktet af med en blød klud.
- 3) Den resterende fugtighed lufttørres.

8 Juridiske oplysninger

8.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

8.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.


Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.


9 Tekniske data


Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport i den originale emballage	-25 °C til +70 °C
Opbevaring og transport uden emballage	-25 °C til +70 °C Maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	-10 °C/ til +40 °C Maks. 93 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Generelt	
Identifikation	4X880=*
Produktets levetid	Produktet er en slidel, som er udsat for almindelig slitage
Vægt Protector (med låse)	450 g
Vægt fodmanchet	ca. 60 g

10 Bilag

10.1 Anvendte symboler

 Partinummer (PPPP YYYY WW)
PPPP - fabrik
YYYY - produktionsår
WW - fremstillingsuge

 Producent

 Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2020-11-24

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ La fagfolk instruere deg i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til fagfolkene hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Produktet "Genium Protector 4X880=" kalles i det følgende bare Protector/produkt. Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet. Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruksjon

Produktet består av følgende komponenter:

Protector består av følgende komponenter:



1. Protector hoveddel
2. Øvre deksel
3. Langsgående deksel
4. Fotmansjett til Protector

2.2 Funksjon

Protector muliggjør funksjonell og visuell tildekning av det elektroniske kneleddet Genium inkludert røradapteren. Protectoren beskytter huset til kneleddet mot ytre påvirkninger som f.eks. riper eller tilskitning av overflaten. Protector er ikke nødvendig for at leddet skal fungere feilfritt og sikkert.

3 Forskriftsmessig bruk

3.1 Bruksformål

Produktet skal **utelukkende** brukes til eksoprotetisk utrustning av nedre ekstremitet.

3.2 Bruksforhold

Produktet er utviklet til hverdagsaktiviteter og skal ikke brukes til uvanlige aktiviteter som for eksempel ekstremsport (friklatring, paragliding osv.).

3.3 Kontraindikasjoner

- Alle forhold som motsier eller går utover opplysningene i kapitlet "Sikkerhet" og "Tiltenkt bruk".

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

⚠ FORSIKTIG Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

LES DETTE Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur

⚠ FORSIKTIG

Overskriften betegner farens kilde og/eller type

Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:

- > f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
- > f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres
- ▶ Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

⚠ FORSIKTIG

Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene

Fare for person-/produktskader ved bruk av produktet i bestemte situasjoner.

- ▶ Overhold sikkerhetsanvisningene og forholdsreglene som er angitt i dette følgedokumentet.

⚠ FORSIKTIG

Feil demontering, montering og håndtering av produktet

- > Fare for personskade på grunn av fastklemming av kroppsdeler.
- > Fare for personskade på eventuelle deler med skarpe kanter.
- ▶ Utvis økt forsiktighet ved demontering, montering og håndtering av produktet.

⚠ FORSIKTIG

Endringer eller modifikasjoner på produktet som er utført på egen hånd

Fare for personskader grunnet feilbetjening eller feilfunksjon på produktet.

- ▶ Endringer og modifikasjoner skal kun utføres av autorisert Ottobock-fagpersonell.

INFORMASJON

Når Protectoren er satt på, må kabelen til laderen peke mot det øvre dekselet. Korrekt lading av kneleddet er bare sikret med denne posisjonen.

5 Leveringsomfang

- 1 stk. Genium Protector 4X880=*
- 1 stk. fotmansjett 4P880=*
- 1 stk. bruksanvisning (bruker)

6 Håndtering

INFORMASJON

Det er ikke mulig å ta fotmansjetten av protesefoten. Fotmansjetten blir sittende på protesefoten når Protectoren ikke brukes.

6.1 Montering av Protector

- 1) Åpne eller ta av dekslene.
- 2) Vid ut Protectoren og legg den på ved kneleddet.
 - Tre Protectoren inn i fotmansjette forfra (se fig. 1).
 - Protectorens festeelementer må smekke på plass på kneleddets rammeelement (se fig. 2).
- 3) Lukk det øvre dekselet.
 - Festelementet til det øvre dekselet må smekke på plass på kneleddets rammeelement (se fig. 3).
 - Trykk Protectoren litt sammen med begge hender.
 - Det øvre dekselet må presses ned etter at det er heftet på.
 - Press det øvre dekselet ned med tomlene (se fig. 4).
- 4) Lukk det langsgående dekselet (se fig. 5).

LES DETTE

Stabilitetstap på grunn av for dårlig monterte festelementer

Manglende hold for Protector ved kneleddet.

- ▶ Pass på at alle festeelementer og deksler er ordentlig smekket på plass og/eller lukket.

6.2 Hvordan fjerne Protectoren

- 1) Trekk stoffet i fotmansjette nedover til Protectoren ligger åpent.
- 2) Åpne eller ta av dekslene.
- 3) Vid ut Protectoren og ta den av kneleddet.
- 4) Lukk begge dekslene etter at Protectoren er tatt av.

7 Vedlikehold

- ▶ Kontroller produktet samtidig med den regelmessige kontrollen av proteselementene.

7.1 Rengjøring og pleie

LES DETTE

Feil pleie av produktet

Fare for skade på produktet etter bruk av feil rengjøringsmiddel.

- ▶ Produktet skal utelukkende rengjøres med en fuktig klut og mild såpe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Rengjør produktet med en fuktig, myk klut.
- 2) Tørk av produktet med en myk klut.
- 3) Restfuktigheten lufttørkes.

8 Juridiske merknader

8.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

8.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

9 Tekniske data

Miljøbetingelser	
Lagring og transport i originalemballasjen	-25 °C/-13 °F til +70 °C/+158 °F
Lagring og transport uten emballasje	-25 °C/-13 °F til +70 °C/+158 °F maks. 93 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Drift	-10 °C/+14 °F til +40 °C/+104 °F maks. 93 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende

Generelt	
Merking	4X880=*
Produktets levetid	Slitedel som er gjenstand for normal slitasje
Protectors vekt (med deksler)	450 g
Fotmansjettens vekt	ca. 60 g

10 Vedlegg

10.1 Benyttede symboler



Batchnummer (PPPP YYYY WW)
PPPP - fabrikk
YYYY – produksjonsår
WW – produksjonsuke



Produsent



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2020-11-24

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Anna ammattitaitoisen henkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käännä ammattitaitoisen henkilöstön puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai tuotteen käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Tuote "Genium Protector 4X880=*" on seuraavassa nimeltään vain Protector/Tuote.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, säädöistä ja käsittelystä. Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

2 Tuotteen kuvaus

2.1 Rakenne

Tuote koostuu seuraavista komponenteista:

Protector koostuu seuraavista komponenteista:



1. Protectorin pääosa
2. Yläliitin
3. Pitkittäisliitin
4. Protectorin mansetti

2.2 Toiminta

Protector mahdollistaa elektronisen Genium-polvinivelen ja siihen kuuluvan putkiadapterin toiminnallisen ja optisen suojauksen. Protector suojaa polvinivelen koteloa ulkoisilta vaikutustekijöiltä, kuten esim. naarmuilta ja pinnalliselta likaantumiselta. Protectoria ei tarvita nivelen moitteetonta ja turvallista toimintaa varten.

3 Määräystenmukainen käyttö

3.1 Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi **yksinomaan** alaraajan eksoprotesointiin.

3.2 Käyttöedellytykset



Tuote on kehitetty jokapäiväisiä toimintoja varten, eikä sitä saa käyttää epätavallisiin toimintoihin, kuten esimerkiksi äärimmäisiin urheilulajeihin (vapaakiipeily, liitovarjoilu jne.).

3.3 Kontraindikaatiot

- Kaikki olosuhteet, jotka ovat ristiriidassa tai ylittävät luvuissa "Turvallisuus" ja "Käyttö" tai "Määräystenmukainen käyttö" mainitut tiedot.

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

 HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Turvaohjeiden rakenne

⚠ HUOMIO

Otsikko kuvaa vaaran lähdeä ja/tai laatua

Johdanto kuvaa turvaohjeen noudattamatta jättämisen seurauksia. Mikäli seurauksia on useampia, ne merkitään seuraavalla tavalla:

- > esim.: seuraus 1, kun vaaraa ei oteta huomioon
- > esim.: seuraus 2, kun vaaraa ei oteta huomioon
- ▶ Tällä symbolilla merkitään toimenpiteet, jotka tulee vaaran välttämiseksi ottaa huomioon / suorittaa.

4.3 Yleiset turvaohjeet

⚠ HUOMIO

Turvaohjeiden laiminlyönti

Henkilö-/esinevahingot, jotka johtuvat tuotteen käytöstä tietyissä tilanteissa.

- ▶ Huomioi tähän asiakirjaan sisältyvät turvaohjeet ja varotoimet.

⚠ HUOMIO

Tuotteen epäasianmukainen purkaminen, asennus ja käsittely

- > Vammoja puristuksiin joutuneiden kehonosien seurauksena.
- > Loukkaantuminen mahdollisten terävien reunojen vuoksi.
- ▶ Tuotetta purettaessa/asennettaessa ja käsiteltäessä on aina oltava erittäin varovainen.

⚠ HUOMIO

Omin päin tehdyt muutokset tuotteeseen

Loukkaantuminen tuotteen virheellisen käytön tai toimintahäiriön seurauksena.

- ▶ Anna vain valtuutetun Ottobock-ammattihenkilöstön tehdä muutoksia tuotteeseen.

TIEDOT

Kun Protector on kiinnitetty paikalleen, laturin kaapelin on osoitettava yläliittimen suuntaan. Vain tällä suuntauksella varmistetaan polvinivelen oikea lataaminen.

5 Toimituspaketti

- 1 Genium Protector 4X880=*
- 1 Mansetti 4P880=*
- 1 kpl käyttöohjeita (käyttäjä)

6 Käsittely

TIEDOT

Mansetin poistaminen proteesin jalkaterästä ei ole mahdollista. Mansetti pysyy proteesin jalkaterässä sen ajan, kun Protectoria ei käytetä.

6.1 Protectorin asentaminen

- 1) Avaa tai poista liittimet.
- 2) Levitä Protector auki ja aseta se polviniveltä vasten.
 - Pujota Protector edestä mansettiin (katso Kuva 1).

- Protectorin kiinnittimien on kiinnityttävä paikoilleen polvinivelen runkoelementtiin (katso Kuva 2).
- 3) Sulje yläliitin.
- Yläliittimen kiinnittimen on kiinnityttävä paikalleen polvinivelen runkoelementtiin (katso Kuva 3).
- Paina Protector kevyesti yhteen molemmin käsin.
- Yläliitin on painettava alas kiinnittämisen jälkeen.
- Paina yläliitin alas peukalolla (katso Kuva 4).
- 4) Sulje pitkittäisliitin (katso Kuva 5).

HUOMAUTUS

Epäasianmukaisesti kiinnitettyjen kiinnittimien aiheuttama stabiiliuden menetys

Protector ei saa tukea polvinivelen kohdalla.

- Pidä huoli siitä, että kaikki kiinnittimet ja liittimet ovat kiinni ja lukittuneet asianmukaisesti paikoilleen.

6.2 Protectorin poistaminen

- 1) Vedä mansetin tekstiiliä alaspäin, kunnes Protector on paljaana.
- 2) Avaa tai poista liittimet.
- 3) Levitä Protector auki ja ota se pois polvinivelestä.
- 4) Sulje poistetun Protectorin molemmat liittimet.

7 Huolto

- Tarkasta tuote yhdessä proteesin soviteosien kanssa niiden normaalin tarkastuksen yhteydessä.

7.1 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Tuotteen epäasianmukainen hoito

Vääränlaisten puhdistusaineiden käytön aiheuttama tuotteen vaurioituminen.

- Puhdista tuote ainoastaan kostealla pyyhkeellä ja miedolla saippualla (esim. Ottobock DermaClean 453H10=1).

- 1) Puhdista tuote kostealla ja pehmeällä rievulla.
- 2) Kuivaa tuote pehmeällä pyyhkeellä.
- 3) Anna jäljellä olevan kosteuden kuivua itsestään.

8 Oikeudelliset ohjeet

8.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

8.2 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Kaikki tässä nimetyt merkit, kaupanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

9 Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Varastointi ja kuljetus alkuperäispakkauksessa	-25 °C/-13 °F...+70 °C/+158 °F
Varastointi ja kuljetus ilman pakkausta	-25 °C/-13 °F...+70 °C/+158 °F maks. suhteellinen ilmankosteus 93 %, ei kondensoitumista
Käyttö	-10 °C/+14 °F...+40 °C/+104 °F maks. suhteellinen ilmankosteus 93 %, ei kondensoitumista

Yleistä	
Koodi	4X880=*
Tuotteen elinikä	Kuluva osa, joka kuluu normaalisti.
Protectorin paino (liittimien kanssa)	450 g
Mansetin paino	n. 60 g

10 Liitteet

10.1 Käytetyt symbolit



Eränumero (PPPP YYYY WW)
PPPP - tehdas
YYYY - valmistusvuosi
WW - valmistusviikko



Valmistaja



Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2020-11-24

- ▶ Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ▶ W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- ▶ Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ Przechować niniejszy dokument.

Produkt "Genium Protector 4X880=*" jest poniżej określany tylko jako Protector/produkt.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

2 Opis produktu

2.1 Konstrukcja

Omawiany produkt składa się z następujących komponentów:

Protector składa się z następujących komponentów:



1. Protector część główna
2. Klamra górna
3. Klamra podłużna
4. Kołnierz stopy do Protectora

2.2 Funkcja

Protector umożliwia funkcjonalne i optyczne pokrycie elektronicznego przegubu kolanowego Genium łącznie z adapterem rurowym. Obudowa przegubu kolanowego jest chroniona za pomocą protektora przed wpływem zewnętrznych czynników, takich jak np. zadrapania, zabrudzenia powierzchniowe. Stosowanie protektora nie jest konieczne, aby zagwarantować precyzyjne i bezpieczne funkcjonowanie przegubu.

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

3.1 Cel zastosowania

Produkt jest przeznaczony **wyłącznie** do egzoprotetycznego zaopatrzenia kończyny dolnej.

3.2 Warunki zastosowania



Omawiany produkt został zaprojektowany dla potrzeb codziennych aktywności i nie może być stosowany w przypadku niecodziennych czynności, takich jak na przykład: sporty ekstremalne (wspinaczka, paralotniarstwo itp.).

3.3 Przeciwwskazania

- Wszystkie warunki, które są sprzeczne lub wykraczają poza informacje podane w rozdziałach „Bezpieczeństwo” i „Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem”.

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

PRZESTROGA

Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa

We wprowadzeniu opisano konsekwencje, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób:

- > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- ▶ Czynności/działania, których należy przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

PRZESTROGA

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa

Szkody na osobie/uszkodzenie produktu wskutek stosowania produktu w określonych sytuacjach.

- ▶ Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i podanych sposobów postępowania zawartych w niniejszym dokumencie towarzyszącym.

PRZESTROGA

Nieprawidłowy demontaż, montaż i posługiwanie się produktem

- > Urazy wskutek zakleszczenia części ciała.
- > Obrażenia spowodowane ewentualnymi elementami o ostrych krawędziach.
- ▶ Podczas demontażu/montażu i obchodzenia się z produktem należy zachować zwiększoną ostrożność.

PRZESTROGA

Samodzielne przeprowadzanie zmian wzgl. manipulacji w produkcie

Urazy wskutek nieprawidłowej obsługi lub nieprawidłowego działania produktu.

- ▶ Przeprowadzenie zmian i modyfikacji w produkcie należy zlecić wyłącznie autoryzowanemu, fachowemu personelowi Ottobock.

INFORMACJA

Kabel ładowarki przy przyłożonym protektorze musi być skierowany w kierunku górnej klamry. Prawidłowy proces ładowania przegubu kolanowego jest zagwarantowany tylko wtedy, jeśli kabel ułożony jest prawidłowo.

5 Skład zestawu

- 1 szt. Genium Protector 4X880=*
- 1 szt. kołnierz stopy 4P880=*
- 1 szt. Instrukcja używania (użytkownik)

6 Obsługa

INFORMACJA

Demontaż kołnierza znajdującego się na stopie protezowej nie jest możliwy. Kołnierz pozostaje na stopie protezowej, pomimo demontażu protektora.

6.1 Montaż protektora

- 1) Klamry należy odblokować wzgl. wyjąć.
- 2) Protektor należy rozciągnąć i przyłożyć do przegubu kolanowego.
 - Protektor należy wprowadzić od przodu do kołnierza stopy (patrz ilustr. 1).
 - Elementy mocujące protektora muszą zostać zablokowane na elemencie (patrz ilustr. 2).
- 3) Należy zamknąć górną klamrę.
 - Element mocujący górnej klamry musi zostać zablokowany na elemencie ramy przegubu kolanowego (patrz ilustr. 3).
 - Protektor należy lekko ścisnąć obydwoma rękami.
 - Po zahaczeniu, górna klamra musi być przycisnięta w dół.
 - Górną klamrę należy przycisnąć kciukiem w dół (patrz ilustr. 4).
- 4) Klamrę podłużną należy zamknąć (patrz ilustr. 5).

NOTYFIKACJA

Utrata stabilności wskutek niedokładnego przylegania elementów mocujących

Brak zamocowania protektora do przegubu kolanowego.

- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, aby wszystkie elementy mocujące i klamry zostały prawidłowo zatrzasknięte wzgl. zamknięte.

6.2 Demontaż protektora

- 1) Materiał kołnierza stopy należy pociągnąć w dół, w celu odsłonięcia protektora.
- 2) Klamry należy odblokować wzgl. wyjąć.
- 3) Protektor należy rozciągnąć i zdjąć z przegubu kolanowego.
- 4) Obydwie klamry należy zamknąć na odłożonym protektorze.

7 Konserwacja

- ▶ Omawiany produkt należy poddać kontroli podczas standardowych kontroli podzespołów protezy.

7.1 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowa pielęgnacja produktu

Uszkodzenie produktu wskutek stosowania niewłaściwych środków czyszczących.

- ▶ Produkt czyścić wyłącznie wilgotną szmatką i łagodnym mydłem (np. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Produkt czyścić wilgotną, miękką ścierką.
- 2) Produkt wytrzeć do sucha miękką ścierką.
- 3) Wilgotność resztkową wysuszyć na powietrzu.

8 Wskazówki prawne

8.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

8.2 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.

W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

9 Dane techniczne

Warunki otoczenia	
Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu	-25 °C/-13 °F do +70 °C/+158 °F
Przechowywanie i transport bez opakowania	-25 °C/-13 °F do +70 °C/+158 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93 %, brak skraplania
Eksploatacja	-10 °C/+14 °F do +40 °C/+104 °F Względna wilgotność powietrza maks. 93 %, brak skraplania

Informacje ogólne	
Symbol	4X880=*
Okres eksploatacji produktu	Produkt jest częścią zużywalną, która ulega normalnemu zużyciu
Ciężar protektora (z klamrami)	450 g
Ciężar kołnierza stopy	ok. 60 g

10 Załączniki

10.1 Stosowane symbole

LOT Numer partii (PPPP YYYY WW)
PPPP - fabryka
YYYY - rok produkcji
WW - tydzień produkcji



Producent



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2020-11-24

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Nechte se zaškolen odborným personálem ohledně bezpečného použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na odborný personál.

- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

Produkt "Genium Protector 4X880=*" je dále nazýván jen Protectorem/produktem. Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro používání, seřízení a manipulaci s produktem.

Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané průvodní dokumentaci.

2 Popis produktu

2.1 Konstrukce

Produkt sestává z následujících komponentů:

Protector sestává z následujících komponentů:



1. Hlavní část Protectoru
2. Horní spona
3. Podélná spona
4. Chodidlová manžeta pro Protector

2.2 Funkce

Protector umožňuje funkční a estetické zakrytí elektronického kolenního kloubu Genium včetně trubkového adaptéru. Kryt kolenního kloubu je chráněn Protectorem před vnějšími vlivy jako např. poškrábání, povrchovým znečištěním. Pro bezvadnou a bezpečnou funkci kloubu není Protector zapotřebí.

3 Použití k danému účelu

3.1 Účel použití

Produkt se používá **výhradně** k exoprotetickému vybavení dolních končetin.

3.2 Podmínky použití

Produkt byl vyvinutý pro každodenní aktivity a nesmí se používat pro mimořádné činnosti jako např. extrémní sporty (horolezectví, paragliding atd.).

3.3 Kontraindikace

- Všechny podmínky, které jsou v rozporu s údaji nebo přesahují rámec údajů v kapitole „Bezpečnost“ a „Použití k danému účelu“.

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů



Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.



Varování před možným technickým poškozením.

4.2 Struktura bezpečnostních pokynů

⚠ POZOR

Nadpis označuje zdroj anebo druh nebezpečí

V úvodu jsou popsány následky, které mohou nastat při nerespektování bezpečnostního pokynu. Pokud by mohlo být následků několik, je to označeno takto:

- > např.: 1. následek při nerespektování nebezpečí
- > např.: 2. následek při nerespektování nebezpečí
- ▶ Tímto symbolem jsou označovány aktivity / opatření, které je nutné respektovat pro odvrácení nebezpečí.

4.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ POZOR

Nedodržení bezpečnostních pokynů

Újma na zdraví zdraví/poškození produktu v důsledku použití produktu v určitých situacích.

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a opatření uvedené v tomto průvodním dokumentu.

⚠ POZOR

Nesprávná demontáž, montáž a manipulace s produktem

- > Poranění v důsledku skřípnutí částí těla.
- > Poranění o případné ostré hrany na dílech.
- ▶ Při demontáži, montáži a manipulaci s produktem pracujte nanejvýš opatrně.

⚠ POZOR

Svévolně provedené změny popř. úpravy na produktu

Poranění v důsledku nesprávné obsluhy nebo chybné funkce produktu.

- ▶ Změny a úpravy produktu přenechte výhradně autorizovanému odbornému personálu společnosti Ottobock.

INFORMACE

Při nasazeném Protectoru musí kabel nabíječky ukazovat k horní sponě. Správný postup nabíjení kolenního kloubu je zajištěn jen tímto nasměrováním.

5 Rozsah dodávky

- 1 ks Genium Protector 4X880=*
- 1 ks Chodidlová manžeta 4P880=*
- 1 ks Návod k použití (pro uživatele)

6 Manipulace

INFORMACE

Sejmutí chodidlové manžety z protézového chodidla není možné. Když není Protector používán, zůstane chodidlová manžeta na protézovém chodidle.

6.1 Montáž Protectoru

- 1) Rozepněte resp. sejměte spony.
- 2) Rozevřete Protector a nasadte jej na kolenní kloub.
 - Navlékněte Protector zepředu do chodidlové manžety (viz obr. 1).

- Upevňovací elementy Protectoru se musí zaaretovat k rámu kolenního kloubu (viz obr. 2).
- 3) Zapněte horní sponu.
 - Upevňovací element horní spony se musí zaaretovat k rámu kolenního kloubu (viz obr. 3).
 - Oběma rukama lehce zmáčkněte Protector k sobě.
 - Po zaháknutí se musí horní spona zatlačit dolů.
 - Zatlačte horní sponu palci směrem dolů (viz obr. 4).
- 4) Zapněte podélnou sponu (viz obr. 5).

UPOZORNĚNÍ

Ztráta stability v důsledku nedostatečně nasazených upevňovacích elementů

Protector nedrží na kolenním kloubu.

- ▶ Dbejte na to, aby všechny upevňovací elementy a spony byly řádně zaaretované resp. zapnuté.

6.2 Sejmutí Protectoru

- 1) Stáhněte textil chodidlové manžety dolů tak, aby došlo k odkrytí Protectoru.
- 2) Rozepněte resp. sejměte spony.
- 3) Rozevřete Protector a sejměte jej z kolenního kloubu.
- 4) Zapněte obě spony na sejmutém Protectoru.

7 Údržba

- ▶ Kontrolu produktu provádějte současně při pravidelné kontrole komponentů protézy.

7.1 Čištění a péče

UPOZORNĚNÍ

Nesprávná péče o produkt

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků.

- ▶ Produkt čistěte výhradně vlhkým hadrem a jemným mýdlem (např. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).
- 1) Osušte produkt vlhkým, měkkým hadříkem.
 - 2) Osušte produkt měkkým hadříkem.
 - 3) Zbytkovou vlhkost odstraňte vysušením produktu na vzduchu.

8 Právní ustanovení

8.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

8.2 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

9 Technické údaje

Okolní podmínky	
Skladování a doprava v originálním balení	-25 °C/-13 °F až +70 °C/+158 °F
Skladování a doprava bez obalu	-25 °C/-13 °F až +70 °C/+158 °F max. 93% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Provoz	-10 °C/+14 °F až +40 °C/+104 °F max. 93% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující

Všeobecně	
Označení	4X880=*
Životnost produktu	Spotřební díl, který podléhá běžnému opotřebení
Hmotnost Protectoru (se sponami)	450 g
Hmotnost chodidlové manžety	cca 60 g

10 Přílohy

10.1 Použité symboly

LOT Číslo šarže (PPPP YYYY WW)
PPPP – výrobní závod
YYYY – rok výroby
WW – týden výroby



Výrobce



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2020-11-24

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Posavjetujte se sa stručnim osobljem o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se stručnom osoblju u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

U daljnjem tekstu proizvod „Genium Protector 4X880=“ naziva se samo Protector/proizvod. Ove upute za uporabu daju vam važne informacije o uporabi i namještanju proizvoda te rukovanju njime.

Proizvod puštajte u pogon samo u skladu s informacijama u priloženim popratnim dokumentima.

2 Opis proizvoda

2.1 Konstrukcija

Proizvod čine sljedeće komponente:

Protector se sastoji od sljedećih komponenti:



1. glavni dio Protectora
2. gornji zatvarač
3. uzdužni zatvarač
4. manšeta za stopalo za Protector

2.2 Funkcija

Štitnik predstavlja funkcionalnu i vizualnu oblogu elektroničkog zgloba koljena Genium kao i cijevnog prilagodnika. On štiti kućište zgloba koljena od vanjskih utjecaja poput primjerice ogrebotina i površinskih onečišćenja. Štitnik nije potreban za besprijeekornu i sigurnu funkciju zgloba.

3 Namjenska uporaba

3.1 Svrha uporabe

Proizvod valja rabiti **isključivo** za egzoprotetsku opskrbu donjeg ekstremiteta.

3.2 Uvjeti primjene

Proizvod je razvijen za svakodnevne aktivnosti i ne smije se rabiti za neobične aktivnosti poput primjerice ekstremnih sportova (slobodno penjanje, padobransko jedrenje itd.).

3.3 Kontraindikacije

- Svi uvjeti, koji su u suprotnosti s podacima navedenim u poglavljima „Sigurnost“ i „Namjenska uporaba“ ili nadilaze te podatke.

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja



Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.



Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Struktura sigurnosnih napomena



Natpis označuje izvor i/ili vrstu opasnosti

U uvodu su opisane posljedice nepridržavanja sigurnosne napomene. Postoji li više posljedica, one su označene na sljedeći način:

- > npr.: 1. posljedica nepridržavanja opasnosti
- > npr.: 2. posljedica nepridržavanja opasnosti

- ▶ Ovim simbolom označuju se radnje/postupci kojih se valja pridržavati/koje valja provesti kako bi se izbjegla opasnost.

4.3 Opće sigurnosne napomene

OPREZ

Nepridržavanje sigurnosnih napomena

Ozljede osoba / oštećenje proizvoda zbog primjene proizvoda u određenim situacijama.

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena i mjera navedenih u ovom popratnom dokumentu.

OPREZ

Nepravilna demontaža, montaža i rukovanje proizvodom

> Ozljeda uslijed uklještenja dijelova tijela.

> Ozljeda na mogućim dijelovima oštrih bridova.

- ▶ Pri demontaži/montaži i rukovanju proizvodom postupajte iznimno oprezno.

OPREZ

Samostalno poduzete izmjene odnosno modifikacije na proizvodu

Ozljede zbog pogrešnog rukovanja ili neispravnosti proizvoda.

- ▶ Neka izmjene i modifikacije na proizvodu provodi samo stručno osoblje s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.

INFORMACIJA

Kada je štitnik postavljen, kabel punjača mora pokazivati prema gornjem zatvaraču. Ispravno punjenje zgloba koljena zajamčeno je samo u tom položaju.

5 Sadržaj isporuke

- 1 kom. Genium Protector 4X880=*
- 1 kom. manšeta za stopalo 4P880=*
- 1 kom. uputa za uporabu (korisnik)

6 Rukovanje

INFORMACIJA

Manšetu za stopalo nije moguće skinuti s protetskog stopala. Kada se štitnik ne upotrebljava, manšeta za stopalo ostaje na protetskom stopalu.

6.1 Montaža štitnika

- 1) Otvorite tj. uklonite zatvarače.
- 2) Štitnik raširite i postavite na zglob koljena.
 - Štitnik uvucite sprijeda u manšetu za stopalo (vidi sl. 1).
 - Pričvrсни elementi štitnika moraju se uklopiti u okvirni element zgloba koljena (vidi sl. 2).
- 3) Zatvorite gornji zatvarač.
 - Pričvrсни element gornjeg zatvarača mora se uklopiti u okvirni element zgloba koljena (vidi sl. 3).
 - Štitnik lagano stisnite objema rukama.
 - Nakon zakvačivanja gornji zatvarač mora se pritisnuti prema dolje.
 - Gornji zatvarač pritisnite palcem prema dolje (vidi sl. 4).
- 4) Zatvorite uzdužni zatvarač (vidi sl. 5).

NAPOMENA

Gubitak stabilnosti zbog nepropisno postavljenih pričvrtnih elemenata

Štitnik nije pričvršćen na zglob koljena.

- ▶ Pazite da su svi pričvrtni elementi i zatvarači ispravno uklopljeni tj. zatvoreni.

6.2 Skidanje štitnika

- 1) Tkaninu manšete za stopalo povucite prema dolje dok se štitnik ne oslobodi.
- 2) Otvorite tj. uklonite zatvarače.
- 3) Raširite štitnik i skinite ga sa zgloba koljena.
- 4) Zatvorite oba zatvarača na skinutom štitniku.

7 Održavanje

- ▶ Proizvod provjerite tijekom standardne provjere zajedno s prilagodnim dijelovima za proteze.

7.1 Čišćenje i njega

NAPOMENA

Nestručna njega proizvoda

Oštećenje proizvoda zbog uporabe pogrešnih sredstava za čišćenje.

- ▶ Proizvod čistite isključivo vlažnom krpom ili blagim sapunom (npr. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Proizvod očistite vlažnom mekom krpom.
- 2) Proizvod osušite mekom krpom.
- 3) Preostalu vlagu ostavite da se osuši na zraku.

8 Pravne napomene

8.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

8.2 Zaštitni znak

Na sve se nazive navedene u ovom dokumentu neograničeno primjenjuju odredbe vrijedećeg prava označavanja i prava odgovarajućih vlasnika.

Sve ovdje označene marke, trgovačka imena ili tvrtke mogu biti zaštićene marke na koje se primjenjuju odredbe o zaštiti prava vlasnika.

Ako nedostaje eksplicitna oznaka za marke upotrijebljene u ovom dokumentu, ne može se zaključiti da naziv ne podliježe pravu trećih osoba.

9 Tehnički podatci

Uvjeti okoline	
Skladištenje i transport u originalnoj ambalaži	-25 °C/-13 °F do 70 °C/158 °F
Skladištenje i transport bez ambalaže	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 100 %, bez kondenzacije
Rad	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 100 %, bez kondenzacije

Općenito	
Oznaka	4X880=*
Životni vijek proizvoda	potrošni dio koji je sklon uobičajenom trošenju
Težina štitnika (sa zatvaračima)	450 g
Težina manšete za stopalo	pribl. 60 g

10 Dodatci

10.1 Rabljeni simboli

LOT

Broj šarže (PPPP YYYY WW)
 PPPP - tvornica (pogon)
 YYYY – godina proizvodnje
 WW – tjedan proizvodnje



Proizvođač



Izjava o sukladnosti u skladu s primjenjivim europskim direktivama

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2020-11-24

- ▶ Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ▶ Uzmanın size ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgi vermesini sağlayın.
- ▶ Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya sorun yaşıyorsanız uzman personelle iletişime geçin.
- ▶ Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticimize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

"Genium Protector 4X880=*" ürünü aşağıda sadece Protector/ürün olarak adlandırılacaktır.

Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işleme alınız.

2 Ürün açıklaması

2.1 Konstrüksiyon

Ürün aşağıdaki parçalardan oluşur:

Protector aşağıdaki bileşenlerden oluşur:



1. Protector ana parçası
2. Üst kapak
3. Uzunlamasına kapak
4. Protector için ayak manşeti

2.2 Fonksiyon

Protector, Genium elektronik diz ekleminin boru adaptörü ile birlikte fonksiyonel ve görsel kaplamasını mümkün kılar. Diz ekleminin gövdesi, Protector yardımıyla ör. çizilme, yüzeysel kirlenme gibi dış etkenlere karşı korunur. Eklem sorunsuz ve güvenli olarak çalışması için Protector gerekli değildir.

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım amacı

Ürün **sadece** alt ekstremitelerin eksoprotetik uygulaması için kullanılmalıdır.

3.2 Kullanım koşulları

Ürün günlük aktiviteler için tasarlanmıştır ve örn. ekstrem spor türleri (serbest tırmanma, yamaç paraşütü vs.) gibi olağan dışı etkinlikler için kullanılmamalıdır.

3.3 Kontraendikasyonlar

- "Güvenlik" ve "Usulüne uygun kullanım" bölümlerinde belirtilen verilere uygun olmayan veya zıtlık oluşturan tüm koşullar.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

⚠ DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

⚠ DİKKAT

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunda doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- ▶ Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

⚠ DİKKAT

Güvenlik uyarılarına uyulmaması durumunda

Ürünün belirli durumlarda kullanımından dolayı kişilerde yaralanma/ürün hasarları.

- ▶ Bu ekli belgedeki güvenlik uyarılarını ve belirtilen önlemleri dikkate alın.

⚠ DİKKAT

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde sökülmesi, takılması ve kullanımı

> Vücut uzuvlarının sıkışmasından dolayı yaralanma.

> Olası keskin köşeli parçalardan dolayı yaralanma.

- ▶ Ürünün sökülmesi/takılması ve kullanılması sırasındaki çalışmalarda çok dikkatli olun.

⚠ DİKKAT

Ürün üzerinde kendi başına yapılan değişiklikler veya modifikasyonlar

Ürünün hatalı kullanımı veya hatalı fonksiyonu sonucu yaralanmalar meydana gelebilir.

- ▶ Ürün üzerindeki değişiklikleri ve modifikasyonları sadece yetkili Ottobock uzman personel tarafından yapılmasını sağlayın.

BİLGİ

Takılmış durumdaki Protector'un şarj cihazının kablosu, üst kapağa doğru bakmalıdır. Diz eklemine doğru bir şekilde şarj edilmesi, sadece bu doğrultuda sağlanabilir.

5 Teslimat kapsamı

- 1 adet Genium Protector 4X880=*
- 1 adet ayak manşeti 4P880=*
- 1 adet kullanım kılavuzu (kullanıcı)

6 Kullanım

BİLGİ

Ayak manşetinin protez ayağından çıkarılması mümkün değildir. Ayak manşeti, Protector'un kullanılmaması durumunda protez ayağında kalır.

6.1 Protector'un montajı

- 1) Kapakları açınız (yani çıkarınız).
- 2) Protector'u genişletip diz eklemine takınız.
 - Protector'u ön taraftan ayak manşetinin içine geçiriniz(bkz. Şek. 1).
 - Protector'un tutma elemanlarını diz eklemine çerçeve elemanına oturtunuz (bkz. Şek. 2).
- 3) Üst kapağı kapatınız.
 - Üst kapağın tutma elemanını diz eklemine çerçeve elemanının üzerine oturtunuz (bkz. Şek. 3).
 - Protector'u iki el ile hafifçe sıkıştırınız.
 - Üst kapağı yerine taktıktan sonra aşağı doğru bastırınız.
 - Üst kapağı baş parmak ile aşağı doğru bastırınız (bkz. Şek. 4).
- 4) Uzunlamasına kapağı kapatınız (bkz. Şek. 5).

DUYURU

Yetersiz takılmış tutma elemanları dolayısıyla stabilite kaybı

Protector'un diz eklemine tutunması mümkün olmayabilir.

- Bütün tutma elemanlarının ve kapakların düzgün bir şekilde yerine oturmuş ve kapalı olmalarına dikkat ediniz.

6.2 Protector'un çıkarılması

- 1) Ayak manşetinin tekstil kısmını, Protector serbest kalıncaya kadar aşağı çekiniz.
- 2) Kapakları açınız (yani çıkarınız).
- 3) Protector genişletip diz ekleminden çıkarınız.
- 4) Çıkarılmış Protector'un her iki kapağını kapatınız.

7 Bakım

- Protez parçalarının standart kontrolü esnasında ürün de kontrol edilmelidir.

7.1 Temizleme ve bakım

DUYURU

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde koruyucu bakımı

Yanlış deterjanın kullanılması nedeniyle ürün hasar görebilir.

- Ürünü sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyin (örn. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Ürün nemli,yumuşak bir bez ile temizlenmelidir.
- 2) Ürün yumuşak bir bez ile kurulanmalıdır.
- 3) Kalan nem havada kurutulmaya bırakılmalıdır.

8 Yasal talimatlar

8.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

8.2 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

9 Teknik veriler

Çevre şartları	
Depolama ve taşıma orijinal ambalajında	-25 °C/-13 °F'den +70 °C/+158 °F'ye kadar
Ambalaj olmadan depolama ve taşıma	-25 °C/-13 °F'den +70 °C/+158 °F'ye kadar maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmasız
İşletim	-10 °C/+14 °F'den +40 °C/+104 °F'ye kadar maks. % 93 rölatif hava nemliliği, yağuşmasız

Genel	
Ürün kodu	4X880=*
Ürünün ömrü	Normal aşınmaya tabi aşınma parçası
Protector'un ağırlığı (kapaklar ile birlikte)	450 g
Ayak manşetinin ağırlığı	yakl. 60 g

10 Ekler

10.1 Kullanılan semboller

LOT

Ekleme numarası (PPPP YYYY WW)

PPPP - fabrika

YYYY - üretim yılı

WW - üretim haftası



Üretici



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

1 Πρόλογος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2020-11-24

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- ▶ Ενημερωθείτε από το τεχνικό προσωπικό για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.
- ▶ Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Το προϊόν «Genium Protector 4X880=» θα καλείται στη συνέχεια μόνο Protector ή προϊόν.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος.

Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Κατασκευή

Το προϊόν αποτελείται από τα εξής στοιχεία:

Το Protector αποτελείται από τα εξής στοιχεία:



1. Κυρίως τμήμα του Protector
2. Πάνω κούμπωμα
3. Επίμηκες κούμπωμα
4. Περικάλυμμα ποδιού για Protector

2.2 Λειτουργία

Η προστατευτική θήκη επιτρέπει τη λειτουργική και οπτικά καλαίσθητη επένδυση της ηλεκτρονικής άρθρωσης γόνατος Genium συμπεριλαμβανομένου του προσαρμογέα σωλήνα. Η προστατευτική θήκη προστατεύει το περίβλημα της άρθρωσης γόνατος από εξωτερικές επιδράσεις όπως π.χ. γρατζουνιές και επιφανειακούς λεκέδες. Η προστατευτική θήκη δεν είναι απαραίτητη για την άφογη και ασφαλή λειτουργία της άρθρωσης.

3 Ενδεδειγμένη χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση στην εξωπροθετική περίθαλψη των κάτω άκρων.

3.2 Συνθήκες χρήσης

Το προϊόν σχεδιάστηκε για καθημερινές δραστηριότητες και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ειδικές δραστηριότητες, όπως π.χ. απαιτητικά αθλήματα (ελεύθερη αναρρίχηση, παραπέντε κ.λπ.).

3.3 Αντενδείξεις

- Όλες οι προϋποθέσεις, οι οποίες υπερκαλύπτουν τις πληροφορίες στο κεφάλαιο «Ασφάλεια» και «Προβλεπόμενη χρήση» ή αντίκεινται σε αυτές.

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
⚠ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Διατύπωση των υποδείξεων ασφαλείας

<p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</p> <p>Ο τίτλος υποδεικνύει την πηγή και/ή το είδος του κινδύνου.</p> <p>Η εισαγωγή περιγράφει τις συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης ασφαλείας. Αν υπάρχουν περισσότερες συνέπειες, αυτές επισημαίνονται ως εξής:</p> <ul style="list-style-type: none"> > π.χ.: συνέπεια 1 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου > π.χ.: συνέπεια 2 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου ▶ Με αυτό το σύμβολο επισημαίνονται οι πράξεις/ενέργειες που πρέπει να ληφθούν υπόψη ή να εκτελεστούν για την αποτροπή του κινδύνου.

4.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Παράβλεψη των υποδείξεων ασφαλείας

Βλάβες σε άτομα ή στο προϊόν από τη χρήση του προϊόντος σε συγκεκριμένες καταστάσεις.

- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας και τις αναφερόμενες προφυλάξεις στο παρόν συνοδευτικό έγγραφο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακατάλληλη αφαίρεση, τοποθέτηση και χειρισμός του προϊόντος

> Τραυματισμός λόγω παγίδευσης μερών του σώματος.

> Τραυματισμός από τυχόν εξαρτήματα με αιχμηρά άκρα.

- ▶ Εκτελείτε τις εργασίες για την αφαίρεση, την τοποθέτηση και τον χειρισμό του προϊόντος με πολύ μεγάλη προσοχή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτόνομες μεταβολές ή τροποποιήσεις στο προϊόν

Τραυματισμοί λόγω εσφαλμένου χειρισμού ή δυσλειτουργίας του προϊόντος.

- ▶ Αναθέτετε την εκτέλεση αλλαγών και τροποποιήσεων στο προϊόν μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό της Ottobock.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν η προστατευτική θήκη είναι τοποθετημένη, το καλώδιο του φορτιστή πρέπει να βλέπει στο πάνω κούμπωμα. Η σωστή φόρτιση της άρθρωσης γόνατος διασφαλίζεται μόνο με τη συγκεκριμένη διάταξη.

5 Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 τμχ. Genium Protector 4X880=*
- 1 τμχ. περικάλυμμα ποδιού 4P880=*
- 1 τμχ. οδηγίες χρήσης (χρήστης)

6 Χειρισμός

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η αφαίρεση του περικαλύμματος ποδιού από το προθετικό πέλμα δεν είναι εφικτή. Το περικάλυμμα ποδιού παραμένει στο προθετικό πέλμα όταν η προστατευτική θήκη δεν χρησιμοποιείται.

6.1 Συναρμολόγηση προστατευτικής θήκης

- 1) Ανοίξτε ή απομακρύνετε τα κουμπώματα.
- 2) Διανοίξτε την προστατευτική θήκη και τοποθετήστε την άρθρωση γόνατος.
 - Περάστε την προστατευτική θήκη από μπροστά στο περικάλυμμα ποδιού (βλ. εικ. 1).
 - Τα στοιχεία συγκράτησης της προστατευτικής θήκης πρέπει να εφαρμόσουν στο στοιχείο πλαισίου της άρθρωσης γόνατος (βλ. εικ. 2).
- 3) Κλείστε το πάνω κούμπωμα.
 - Το στοιχείο συγκράτησης του πάνω κουμπώματος πρέπει να εφαρμόσει στο στοιχείο πλαισίου της άρθρωσης γόνατος (βλ. εικ. 3).
 - Πιέστε ελαφρά την προστατευτική θήκη με τα δύο χέρια.
 - Αφού γαντζώσετε το πάνω κούμπωμα, πρέπει να το πατήσετε προς τα κάτω.

- Πατήστε το πάνω κούμπωμα με τον αντίχειρα προς τα κάτω (βλ. εικ. 4).
4) Κλείστε το επίμηκες κούμπωμα (βλ. εικ. 5).

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απώλεια σταθερότητας λόγω ακατάλληλης τοποθέτησης των στοιχείων συγκράτησης

Καμία συγκράτηση της προστατευτικής θήκης στην άρθρωση γόνατος.

- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία συγκράτησης και τα κουμπώματα έχουν εφαρμόσει ή κλείσει σωστά.

6.2 Αφαίρεση προστατευτικής θήκης

- 1) Τραβήξτε το ύφασμα του περικαλύμματος ποδιού προς τα κάτω μέχρι να αποκαλυφθεί η προστατευτική θήκη.
- 2) Ανοίξτε ή απομακρύνετε τα κουμπώματα.
- 3) Διανοίξτε την προστατευτική θήκη και βγάλτε την από την άρθρωση γόνατος.
- 4) Κλείστε τα δύο κουμπώματα στην προστατευτική θήκη που βγάλατε.

7 Συντήρηση

- Κατά την τακτική επιθεώρηση των προθετικών εξαρτημάτων συναρμογής ελέγχετε παράλληλα και το προϊόν.

7.1 Καθαρισμός και φροντίδα

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του προϊόντος

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω χρήσης ακατάλληλων καθαριστικών.

- Καθαρίζετε το προϊόν αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι (π.χ. Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Καθαρίζετε το προϊόν με ένα υγρό μαλακό πανί.
- 2) Στεγνώνετε το προϊόν με ένα μαλακό πανί.
- 3) Αφήστε την υπόλοιπη υγρασία να στεγνώσει στον αέρα.

8 Νομικές υποδείξεις

8.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

8.2 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισημάνσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

9 Τεχνικά στοιχεία

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Αποθήκευση και μεταφορά στην αρχική συσκευασία	-25 °C/-13 °F έως 70 °C/158 °F
Αποθήκευση και μεταφορά χωρίς συσκευασία	-10 °C/14 °F έως 60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 100%, χωρίς συμπύκνωση
Λειτουργία	-10 °C/14 °F έως 60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 100%, χωρίς συμπύκνωση

Γενικά	
Κωδικός	4X880=*
Διάρκεια ζωής του προϊόντος	Αναλώσιμο εξάρτημα, το οποίο υπόκειται σε φυσιολογική φθορά
Βάρος προστατευτικής θήκης (με κουμπώματα)	450 g
Βάρος περικαλύμματος ποδιού	περ. 60 g

10 Παραρτήματα

10.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

LOT

Αριθμός παρτίδας (PPPP YYYY WW)
PPPP - εργοστάσιο
YYYY - έτος παραγωγής
WW - εβδομάδα παραγωγής



Κατασκευαστής



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2020-11-24

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.

► Храните данный документ.

Далее по тексту изделие "Genium Protector 4X880=*" будет обозначаться как защитная косметическая оболочка/изделие.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Конструкция

Изделие включает в себя следующие компоненты:

Protector включает в себя следующие компоненты:



1. Основная часть Protector
2. Верхний фиксатор
3. Продольный фиксатор
4. Манжета стопы для Protector

2.2 Функционирование

Защитная косметическая оболочка используется в качестве функциональной и оптической облицовки электронного коленного шарнира Genium, включая несущий модуль. Защитная косметическая оболочка используется для защиты коленного шарнира от внешних воздействий, например царапин, поверхностных загрязнений и т.д. Для безупречной и надежной работы шарнира защитная косметическая оболочка не требуется.

3 Использование по назначению

3.1 Назначение

Изделие используется **исключительно** для экзопротезирования нижних конечностей.

3.2 Условия использования

Изделие было разработано для повседневной деятельности; не разрешается применять изделие для видов активности, выходящих за привычные рамки, таких как, например, экстремальные виды спорта (альпинизм, парапланеризм и т. д.).

3.3 Противопоказания

- Любые условия, которые противоречат или отличаются от указаний, приведенных в разделах "Безопасность", "Использование" или "Использование по назначению".

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

⚠ ВНИМАНИЕ Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.

ℹ УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Структура указаний по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ

Заглавие означает источник и/или вид опасности

Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом:

- > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью
- > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью
- ▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ

Несоблюдение указаний по технике безопасности

Травмы/повреждения изделий вследствие применения изделия в определенных ситуациях.

- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности и меры, приведенные в данном сопроводительном документе.

⚠ ВНИМАНИЕ

Ненадлежащий демонтаж, монтаж изделия и обращение с ним

- > Травмирование вследствие защемления частей тела.
- > Травмирование о части с потенциально острыми кромками.
- ▶ Во время демонтажа, монтажа изделия и обращения с ним следует работать с повышенной осторожностью.

⚠ ВНИМАНИЕ

Самостоятельно предпринятые изменения или модификация изделия

Травмирование вследствие неправильного обращения с изделием или нарушений в работе изделия.

- ▶ Выполнение изменения и модификации изделия следует поручать только квалифицированному персоналу, авторизованному компанией Ottobock.

ИНФОРМАЦИЯ

При наложенной защитной косметической оболочке кабель зарядного устройства должен выходить к верхнему фиксатору. Надлежащий процесс зарядки коленного шарнира обеспечивается только в этом направлении.

5 Объем поставки

- 1 шт. Genium Protector 4X880=*
- 1 шт. манжета стопы 4P880=*
- 1 шт. руководство по применению (для пользователей)

6 Способ обращения с продуктом

ИНФОРМАЦИЯ

Манжету нельзя снять с протезной стопы. Если защитная косметическая оболочка не используется, манжета остается на протезной стопе.

6.1 Монтаж защитной косметической оболочки

- 1) Открыть или удалить фиксаторы.
- 2) Защитную косметическую оболочку растянуть и приложить к коленному шарниру.
 - Защитную косметическую оболочку с передней стороны установить в манжету стопы (см. рис. 1).
 - Удерживающие элементы защитной косметической оболочки должны зафиксироваться в элементах каркаса коленного шарнира (см. рис. 2).
- 3) Закрыть верхний фиксатор.
 - Удерживающий элемент верхнего фиксатора должен зафиксироваться в элементе каркаса коленного шарнира (см. рис. 3).
 - Защитную косметическую оболочку легко сжать обеими руками.
 - Верхний фиксатор после зацепления необходимо надавить вниз.
 - Верхний фиксатор надавить вниз большим пальцем (см. рис. 4).
- 4) Закрыть продольный фиксатор (см. рис. 5).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Потеря устойчивости вследствие недостаточного прилегания удерживающих элементов

Отсутствие фиксации защитной косметической оболочки на коленном шарнире.

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы все удерживающие элементы и фиксаторы были надлежащим образом зафиксированы или закрыты.

6.2 Удаление защитной косметической оболочки

- 1) Текстильный материал манжеты стопы потянуть вниз, пока защитная косметическая оболочка не будет свободной.
- 2) Открыть или удалить фиксаторы.
- 3) Защитную косметическую оболочку растянуть и снять с коленного шарнира.
- 4) Закрыть оба фиксатора на снятой защитной косметической оболочке.

7 Техническое обслуживание

- ▶ Проверку изделия следует проводить одновременно с обычным контролем модулей протеза.

7.1 Очистка и уход

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащий уход за изделием

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом (например, Ottobock DermaClean 453H10=1-N).

- 1) Изделие следует очищать с помощью влажной, мягкой ткани.
- 2) Изделие следует вытирать досуха с помощью мягкой ткани.
- 3) Для удаления остаточной влажности следует высушить изделие на воздухе.

8 Правовые указания

8.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

8.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

9 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение и транспортировка в оригинальной упаковке	-25 °C/-13 °F – +70 °C/+158 °F
Хранение и транспортировка без упаковки	-25 °C/-13 °F – +70 °C/+158 °F относительная влажность воздуха макс. 93 %, без конденсации влаги
Эксплуатация	-10 °C/+14 °F – +40 °C/+104 °F относительная влажность воздуха макс. 93 %, без конденсации влаги

Общая информация	
Артикул	4X880=*
Срок службы изделия	Изнашивающаяся деталь, которая подвержена обычному износу
Вес защитной косметической оболочки (с фиксаторами)	450 г
Вес манжеты стопы	ок. 60 г

10 Приложения

10.1 Применяемые символы



Номер партии (PPPP YYYY WW)
PPPP — завод
YYYY — год изготовления
WW — неделя изготовления



Производитель



1 前言

中文

信息

最后更新日期：2020-11-24

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读本文档并遵守安全须知。
- ▶ 由专业人员就产品的安全使用提供指导。
- ▶ 如果您对产品有任何疑问或出现问题，请联系专业人员。
- ▶ 请向制造商和您所在国家的主管机构报告与产品相关的任何严重事件，特别是健康状况恶化。
- ▶ 请妥善保存本文档。

“Genium Protector 4X880=*”在下文中简称为Protector或产品。
本使用说明就本产品的使用、调节和处理为您提供重要信息。
对本产品进行启动调试时，必须遵守附带文档中的信息。

2 产品描述

2.1 设计构造

该产品由下列部件组成：

该Protector由下列部件组成：



1. Protector主体
2. 上部锁扣
3. 纵向锁扣
4. Protector踝套

2.2 功能

本护腿对电子膝关节Genium以及腿管起到具备功能性和美观的保护作用。护腿将保护膝关节的外壳免受外部影响，例如：划伤、表面污垢等。本护腿对膝关节的正常功能与安全使用不起到决定作用。

3 正确使用

3.1 使用目的

该产品仅可用于下肢假肢的外接式配置。

3.2 应用条件


本产品为日常生活中的活动设计，严禁在特殊的活动中使用，例如极限运动（攀岩、滑翔伞等）。


3.3 禁忌症

- 与“安全”和“按规定使用”章节中的说明相悖或超出其范围的所有条件。

4 安全须知

4.1 警告标志说明

 **小心** 警告可能出现的事故和人身伤害。

 **注意** 警告可能出现的技术故障。

4.2 安全须知的组成

 **小心**

标题描述危险的源头及/或种类

前言描述忽视安全须知的后果。如果可能出现多种后果，则以下列方式说明：

- > 例如：忽视该危险的后果 1
- > 例如：忽视该危险的后果 2
- ▶ 使用该图标所标注的是为避免发生危险所必须遵守/执行的行为/操作。

4.3 一般性安全须知

 **小心**

忽视安全须知

在特定情况下产品的使用造成人员伤亡/产品受损。

- ▶ 应务必注意附带文档中的安全须知和规定的预防措施。

 **小心**

产品的不当拆卸、安装和操作

- > 身体部位被夹住造成伤害。
- > 可能形成锐边的零件会造成受伤。
- ▶ 拆卸/安装和操作产品时的工作须格外小心。

 **小心**

自行对产品进行改动和修改

因产品误操作或功能故障造成伤害。

- ▶ 对产品的改动和修改只允许由 Ottobock 专业人员进行。

 **信息**

佩戴护腿后充电器电缆必须指向上部锁扣方向 遵守这一方向规定是为膝关节正确充电的前提。

5 供货范围

- 1 件 Genium Protector 4X880=*
- 1 件踝套 4P880=*
- 1 本使用说明书（用户）

6 操作

 **信息**

假脚的踝套无法脱下。不使用护腿时，踝套保留在假脚上。

6.1 安装护腿

- 1) 开启或移除锁扣。
- 2) 将护腿展开并放在膝关节上。
 - 将护腿从前方穿入踝套内（见图 1）。
 - 护腿的支撑件必须正确卡入膝关节的外框内（见图 2）。
- 3) 关闭上部锁扣。
 - 上部锁扣的支撑件必须正确卡入膝关节的外框内（见图 3）。
 - 使用双手轻微压紧护腿。
 - 上部锁扣在挂住后必须向下压。
 - 使用拇指下压上部锁扣（见图 4）。
- 4) 关闭纵向锁扣（见图 5）。

注意

支撑件安装不牢会造成稳定性降低

护腿在膝关节处无支撑。

► 注意，全部支撑件及锁扣均必须正确卡紧或关闭。

6.2 移除护腿

- 1) 将踝套下拉直至护腿露出。
- 2) 开启或移除锁扣。
- 3) 将护腿展开并从膝关节上移除。
- 4) 护腿摘下后关闭两个锁扣。

7 维护

► 在对假肢适配件进行常规检查时，一并检查本产品。

7.1 清洁与保养

注意

未按规定保养产品

由于使用错误的清洁剂导致产品损坏。

► 仅可使用湿布以及中性皂角清洁产品（例如：Ottobock DermaClean 453H10=1-N）。

- 1) 用潮湿的软布清洁产品。
- 2) 用软布将产品擦干。
- 3) 剩余湿渍在空气中晾干。

8 法律说明

8.1 法律责任

在用户遵守本文中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

8.2 商标

所有文档中所述及的名称均无条件受到所适用的商标法的保护，所有权利归其所有者拥有。此处所述的品牌、商品名或公司名可能为注册品牌，所有权利归其所有者拥有。本文档中所涉及的品牌即使没有明确标注，也不可得出第三方可任意使用该品牌的结论。

9 技术数据

环境条件	
使用原包装存放和运输	-25 ° C/-13 ° F 至 70 ° C/158 ° F

环境条件	
无包装存放和运输	-10 ° C/14 ° F 至 60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 100 %，无冷凝
运行	-10 ° C/14 ° F 至 60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 100 %，无冷凝

一般参数	
标识	4X880=*
产品的使用寿命	存在正常磨损的易损件
护腿重量 (含锁扣)	450 g
踝套重量	约 60 g

10 附件

10.1 使用的图标

LOT 批号 (PPPP YYYYY WW)
PPPP - 生产厂
YYYY - 生产年份
WW - 生产所在周



制造商



按照适用欧洲产品指令的符合性声明

1 들어가는 말

한국어

정보

최신 업데이트 날짜: 2020-11-24

- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽고 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 전문 기사에게 제품의 안전한 사용법을 배우십시오.
- ▶ 제품에 관해 궁금한 점이 있거나 문제가 발생할 경우 전문기사에게 문의하십시오.
- ▶ 특히 건강상태의 악화 등 제품과 관련하여 심각한 문제가 발생한 경우 제조사와 해당 국가의 관할 관청에 신고하십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

다음에서는 "Genium 프로텍터 4X880=*"를 프로텍터/제품이라고 칭합니다.

본 사용 설명서는 제품의 사용, 설정 및 취급에 관한 중요한 정보를 제공합니다.

본 제품은 반드시 함께 제공된 첨부 문서의 정보에 따라 사용하십시오.

2 제품 설명

2.1 구조

이 제품은 다음의 부품으로 구성되어 있습니다.

프로텍터는 다음의 부품으로 구성되어 있습니다.



1. 프로텍터 주 부품
2. 상부 잠금장치
3. 종방향 잠금장치
4. 프로텍터용 풋 슬리브

2.2 기능

프로텍터는 튜브 어댑터를 포함하여 전자식 무릎 관절 지니움을 기능상 및 외관상 덮어 씌울 수 있습니다. 무릎 관절의 하우징이 프로텍터에 의해 예를 들어, 굽힘, 표면 오염과 같은 외부 영향으로부터 보호됩니다. 프로텍터는 관절의 하자 없고 안전한 기능을 위해서는 필요하지 않습니다.

3 규정에 맞는 올바른 사용

3.1 용도

본 제품은 하지의 보조기 **치료용으로만** 사용해야 합니다.

3.2 사용 조건

본 제품은 일상 활동용으로 개발되었기 때문에 익스트림 스포츠(예: 프리 클라이밍, 패러 글라이딩 등)와 같이 특별한 활동에 사용하면 안 됩니다.

3.3 금기

"안전"과 "규정에 맞는 올바른 사용" 장의 내용에 어긋나거나 이를 벗어난 모든 조건.

4 안전

4.1 경고 기호의 의미

⚠ 주의	발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고
-------------	-----------------------------

주의 사항	발생할 수 있는 기술적인 손상에 대한 경고.
--------------	--------------------------

4.2 안전지침의 구조

⚠ 주의

제목은 위험의 원인 및/또는 종류를 표시합니다.

서두에서는 안전지침을 무시했을 때의 결과를 설명합니다. 결과가 여러 가지일 경우, 다음과 같이 표시됩니다.

> 예: 위험에 유의하지 않은 경우 결과 1

> 예: 위험에 유의하지 않은 경우 결과 2

▶ 위험을 피하기 위해 유의 및 실시해야 할 작업 및 행위를 이 기호로 표시합니다.

4.3 일반적인 안전 지침

⚠ 주의

안전지침의 미준수

특정 상황에서 제품 사용으로 인한 인명 피해/제품 손상.

▶ 안전지침과 본 첨부 문서에 기재된 조치사항에 유의하십시오.

⚠ 주의

제품의 부적절한 분해, 조립 및 취급

> 신체 부위가 끼어 부상을 입을 위험.

> 예리한 부품에 의해 부상을 입을 위험.

▶ 제품의 분해/조립 및 취급 시 특히 주의해서 작업하십시오.

⚠ 주의

제품의 무단 변경이나 개조

제품의 오조작 또는 오작동에 의한 부상.

▶ 지정된 Ottobock 공식 전문가에게 제품의 변경 및 개조를 맡기십시오.

정보

프로텍터가 부착된 상태에서 충전기의 케이블이 상부 잠금장치 방향을 가리켜야 합니다. 이처럼 정렬된 경우에만 무릎 관절의 올바른 충전 과정이 보장됩니다.

5 인도 품목

Genium 프로텍터 4X880=* 1개

풋 슬리브 4P880=* 1개

사용 설명서(사용자) 1부

6 취급

정보

의족으로부터 풋 슬리브의 분리는 불가능합니다. 프로텍터를 사용하지 않는 동안 풋 슬리브는 의족에 남아 있습니다.

6.1 프로텍터 조립

- 1) 잠금장치를 열거나 제거하십시오.
- 2) 프로텍터를 펼쳐 무릎 관절에 대십시오.
 - 프로텍터를 앞에서 풋 슬리브 안으로 넣으십시오(그림 1 참조).
 - 프로텍터의 고정 부품을 무릎 관절의 프레임 부품에 고정해야 합니다(그림 2 참조).
- 3) 상부 잠금장치를 닫으십시오.
 - 상부 잠금장치의 고정 부품을 무릎 관절의 프레임 부품에 고정해야 합니다(그림 3 참조).
 - 양손으로 프로텍터를 가볍게 누르십시오.
 - 걸어 고정한 후 상부 잠금장치를 아래로 눌러야 합니다.
 - 상부 잠금장치를 엄지 손가락을 사용하여 아래로 누르십시오(그림 4 참조).
- 4) 종방향 잠금장치를 닫으십시오(그림 5 참조).

주의 사항

잘못 설치된 고정 부품으로 인한 안정성 손실

프로텍터가 무릎 관절에 고정 안 됨.

▶ 모든 고정 부품과 잠금장치가 올바르게 고정 또는 닫혀 있도록 유의하십시오.

6.2 프로텍터 제거

- 1) 풋 슬리브의 섬유 부품을 프로텍터가 노출될 때까지 아래로 당기십시오.
- 2) 잠금장치를 열거나 제거하십시오.
- 3) 프로텍터를 펼쳐 무릎 관절에서 분리하십시오.
- 4) 벗겨진 프로텍터에서 양쪽 잠금장치를 닫으십시오.

7 유지보수

▶ 의지 조정부품의 표준 점검 동안 제품을 함께 점검하십시오.

7.1 청소 및 관리

주의 사항

제품의 부적합한 관리

잘못된 세척제의 사용으로 인한 제품의 손상.

▶ 본 제품은 물기가 있는 헝겊과 부드러운 비누로만 세척하십시오(예: 오토복 DermaClean 453H10=1).

- 1) 본 제품은 물기가 있는 부드러운 헝겊으로 청소하십시오.
- 2) 본 제품은 부드러운 헝겊으로 건조하십시오.
- 3) 잔여 습기는 공기 중에서 건조되게 하십시오.

8 법률적 사항

8.1 책임

본 문서의 설명과 지시에 따라 본 제품을 사용하는 경우 제조사에 책임이 있습니다. 본 문서를 준수하지 않아 발생된 손상, 특히 본 제품을 부적절하게 사용하거나 또는 허가를 받지 않고 본 제품에 변경을 가하여 발생한 손상에 대해서는 제조사 책임을 지지 않습니다.

8.2 상표

본 문서 내에서 언급한 모든 명칭은 해당 적용 상표권의 규정 및 해당 소유권자의 권리에 절대적으로 귀속됩니다.

여기에 표시된 모든 상표, 상호, 또는 회사명은 등록된 상표일 수 있고 해당 소유권자의 권리에 귀속됩니다.

본 문서에서 사용된 상표 중 명시적인 명칭이 없다는 이유로 해당 명칭이 제삼자의 권한 밖에 있다고 단정할 수 없습니다.

9 기술 데이터

주변 조건	
순정 포장으로 보관 및 운송	-25 °C/-13 °F - 70 °C/158 °F
포장 없이 보관 및 운송	-10 °C/14 °F - 60 °C/140 °F 최대 100 % 상대 습도, 비응축
작동	-10 °C/14 °F - 60 °C/140 °F 최대 100 % 상대 습도, 비응축

일반사항	
표시	4X880=*
제품의 수명	통상적으로 마모되는 마모 부품
프로텍터 중량(잠금장치 포함)	450 g
풋 슬리브 중량	약 60 g

10 부록

10.1 사용된 기호

LOT

로트 번호(PPPP YYYY WW)

PPPP - 공장

YYYY - 제조년도

WW - 제조주



제조사



적용 가능한 유럽 지침에 따른 적합성 선언

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com